CONFÉDÉRATION Didier Burkhalter, président brillamment élu PAGE 23

LEJOURNAL ACC PRESSE

SPORT - ADVENTURE - LIFESTYLE

IPSACH - MUNTELIER - DUTLET24.CH

SKI de

fond

Vous trouvez chez nous des skis, des batôns et des chaussures pour faire du ski de fond à un prix raisonnable!

JEUDI 5 DÉCEMBRE 2013 ∣ www.journaldujura.ch ∣ № 284 ∣ CHF 2.50 ∣ JA 2500 Bienne ≡



Quand souffle l'esprit de Bellelay

Y décèlera-t-on une simple coïncidence? Un message d'espérance avant les fêtes de Noël? Après tout, peu importe. Mais alors que le soufflé du 24 novembre n'est pas franchement retombé, le riche programme concocté par le Comité interreligieux dans le cadre du Tricentenaire de l'Abbatiale de Bellelay – il sera célébré tout au long de l'an 2014 – tombe littéralement à pic. Notamment pour permettre à certains de renouer avec quelques évidences...

L'esprit de saint Norbert de Xantem, fondateur de l'ordre des Prémontrés, nous en est témoin! A l'heure où ce concept est battu en brèche par les perdants et parfois même les vainqueurs, difficile de trouver plus interjurassien que la riche histoire de l'abbatiale et l'abbaye. De plus rassembleur et de plus fédérateur, aussi. En un mot comme en cent, une épopée aussi commune que séculaire, dont aucune des parties du Jura historique n'aura l'outrecuidance de revendiquer la prédominance.

quer la prédominance.
Plus que quiconque, le Comité interreligieux l'a bien compris, tant il est vrai qu'il
associera, tout au long de cette année 2014,
les communautés catholique, protestante et
mennonite. Oui, un œcuménisme de bon
aloi. Que des prédicateurs aussi disparates
que passionnés se chargeront de prôner sur
tout le territoire de l'ancien Evêché de Bâle,
dans le plus pur esprit, cette fois, de ce bon
saint Augustin. Oui, le gars qui plaçait toujours le concept d'amour au premier plan.

Bon, on ne parlera ni d'identité ni d'identité commune, cette notion ayant été dévoyée pour ne pas dire plus tout au long de la campagne du 24 novembre.

Quoi qu'il en soit, Jurassiens du Nord et du Sud possèdent, grâce à l'esprit de Bellelay, une occasion unique de se réconcilier audelà de leurs différences et de leurs sensibitiés. En ce sens, de par sa composition, le Comité interreligieux leur montre franchement la voie.

De toute façon, Bellelay ou non, il est désormais grand temps d'opter pour la trève de Noël à laquelle aspirent sincèrement la plupart des belligérants du 24 novembre. Quant à ceux qui refusent de déposer les armes ou de rentrer dans le rang, il existe une recette simple pour calmer ces convulsifs impénitents: bloquer Facebook jusqu'en 2014...

Joyeux Noël à tous!

Les salaires de l'exécutif de Bienne attaqués

BIENNE La conseillère de ville UDC Sandra Schneider a déposé une motion qui demande le plafonnement des salaires des membres de l'exécutif à 200 000 fr. bruts par année. Actuellement, le maire

gagne 262 000 fr. par an contre 238 000 fr pour les autres conseillers municipaux. PAGE 4

L'après-24 novembre agite la planète Facebook



INTERNET Suite aux résultats du 24 novembre, la troisième mi-temps de la votation sur l'avenir du Jura bernois et du Jura se joue aussi sur les réseaux sociaux. Revendications loufoques, clins d'œil ou débats plus sérieux: il y a à boire et à manger sur Facebook... **PAGE 7**

PLATEAU DE DIESSE

Première réunion programmée ce soir

PAGE 9

HOCKEY SUR GLACE

Mathias Joggi de retour à Bienne: c'est presque fait



Belle victoire pour Saikkonen et Saint-Imier

PAGE 17

SOMMAIRE

Espace-Régions	PAGE 3
Avis mortuaires	PAGE 11
Sorties	PAGE 13
Société	PAGE 14
Divertissement	PAGE 19
TV	PAGE 21
Météo	PAGE 28



PETER SAMUEL IAGGI



BIENNE

La Main Tendue, une oreille attentive depuis 50 ans

La Main Tendue du nord-ouest fête ce mois ses 50 ans. L'association basée à Bienne reçoit chaque année quelque 11 000 appels en provenance des cantons de Berne, Jura, Neuchâtel, Fribourg et Soleure. Les bénévoles sont joignables 24h sur 24, 365 jours par an. PAGE 5



JURA BERNOIS TOURISME

Des animations hivernales pour tous les goûts

Jura bernois Tourisme a publié une brochure regroupant les différentes activités à pratiquer dans la région cet hiver. Au menu, randonnées en raquettes, promenades à dos de chameau, soirées luge-fondue ou encore balades en chiens de traîneaux. PAGE 10

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: André Chalon 079 759 66 16

Vice-présidente: M.Antenen, 078 753 74 72 Resp. technique: S. Zumbühl, 079 418 62 91

resp. termique: \$ Lumburu, UV-40 & 9.75.
Solicie
Cest samed demier qu'à eu lieu route soirée
annuelle. Elle fut magnifique avec des numéros
tous plus beaux les uns que les autres. Un
grand merà à tous les monitieurs et monities
et merci également à toutes celles qui ont
ceuvié à la bonne marche de note buffe et
tombola.

Martys

Nous vous attendons tous, aussi nombre

Nous vous attendons lous, aussi nombreux qu'à notre magnifique soirée, le sarmedi 7 décembre de 9h - 15h devant le magasin Manor pour la vente en faveur de l'action Téléthon. Biscuits, caramels, conflutes, le tout fait maison bien sir ainsi que la traditionnelle peluche et la viignette 2014 seront en vente. Merci pour votre soutien. Bru

Bruna

Parutions en décembre

Nous prions les correspondants et les membres des sociétés romande de Bienne et environs affiliées à la Voix romande de prendre note des dernières parutions pour le mois de décembre 2013, les jeudis suivants:

€ 12 décembre

Première parution 2014:

9 janvier

Merci d'avance de votre collaboration.

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne

tél. 032 322 39 67 ou

032 341 18 14 Nous jouons tous les jeudis de 14h à 17h environ à l'hôtel Dufour à Bienne, 1er étage. Venez librement faire un essai. A

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE Présidente: Rose-Marie Biolley

Ch. des Fléoles 40, 2503 Bienn

tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brügg 93, Bienne

En ce mois de décembre, nous souhaiterons

un joyeux anniversaire à Jeannette le 14, Emile le 18, Lebet Renée, Charlotte et Martin le 23.

Carnet gris
Nous avons une pensée pour Hubert qui a perdu sa maman. Fête de noël

Si cela n'est pas encore fait, c'est le dernier moment de vous inscrire. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous y retrouv nombreux.

nombreux. **Prochaine assemblée mensuelle.** Elle aura lieu le 12.12 2013. Bonne semaine à **Claudin**

FC ÉVILARD Président: Klaus Haberla

Case postale 3, 2533 Evilard

Local: Club-house de Sonpieu

tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

Associée depuis le début, notre société apporte son soutien aux organisateurs du Téléthon d'Evilard pour leur cinquière détilion. Le Téléthon récolte des fonds pour venir en aide aux malades atteints de maladies géréctiques qualifiées d'orphelines. Ne manquez pas de venir soutenir cette manifiestation qui propose un programme très varié samedi des 10h15 pour se terminer vers minuit. Le Téléthon se veut festif. Il sea également possible de se restaurer. Mouvelle du palais Pour les amateurs d'une cuisine bien de chez nous, Sandrine Chassot et Patrick Roulet vous proposent un papet vaudois, leudi prochain c'est un autre classique qui vous attend: coquelet, firites et salade. Le chéf d'orchestre est Christian Gément.

Le coin des juniors
Le football reste toujours d'actualité chez nos
juniors. Ce dimanche 8 décembre, les juniors
D de Mike et Stefan vont disputer le tournoi
en salle du FC Anet et ce dès 9h00 à la salle
de sport Röschmatte à Anet.

Ronaldr

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermeille

Tél. 032 953 10 46 (privé) Local: restaurant Belmondo, Nidau

Votre contribution

Votre contribution
Le programme de nos courses, seule
manifestation susceptible de nous laisser un
petit bénefice, requiert des annonces
publicitaires. Le comité sollicité votre aide
pour lui fournir une petite annonce à 50.- que
vous pourres obtenir chez un commerçant où
vous êtes bon client. Vous pouvez vous
pourse des proportes de propriés dui avezprésent de propriés de la vous etes bort client. vous pouvez vous adresser à un membre du comité qui vous dira comment procéder. Merci d'avance de votre contribution. Souper de Saint-Nicolas Pour les personnes inscrites, nous aurons le plaisir de nous retrouver mardi prochain

10 décembre à 19h au restaurant/pizzeria Kreuzweg à Port. Repas à la carte.

Kreuzweg a Port. Kepas a la Carte. Course des Pawés, La Neuvewille Dames (Alkm: Aline 34/13, Chantal 38/47, Hommes. 8km: Flavio 32/36, Philippe 36/43, Pierre-André 37/12, Henri 39/53, Jean-Claude 40/50, André 48/49, Nordic walking 8,5km: Daniel 11h/16 Favor Jéquipe ainsi qu'à la famille Giordano dont tous les membres or

Dernier entraînement de l'année Eh oui! La fin de l'année est proche. Prenez

SOCIÉTÉ D'ÉCHECS

Président: Michel Georg

Rue des Alpes 60, 2502 Bienne Local: Bar à jeu, Crêt des Fleurs 24

victoire d'Alex Lienhard! Il s'est déroulé à partir du 16 octobre à raisor d'une partie par semaine et s'est terminé le 27 novembre. 4 membres de notre société y participaient dont voici leur classement: 1er Al. Lienhard 6,5 points, 6e And. Lienhard 4,5, 11e S. Lienhard 4 et 18e R. Hadorn 3.5

LA CHORALE DE BIENNE

Président: Pierre Fankhauser Chemin du Tilleul 46, 2503 Bienne

tél. 079 432 07 01

Anniversaires
Nous bouclons l'année avec nos deux derniers membres à être fêtés. Il s'agit de Jean-René Gilomen le 27 novembre et Jean Marie Hügli le 28 novembre. Tous vos amis vous adressent toute leur amitié et leurs

vous adressent toute leur amitté et leurs meilleurs vœux.

Concert de fin d'année

Ce 24 novembre en l'Eglise St-Paul, ils étaie nombreux à être venus nous écouter pour concert qui avait été préparé et interpréte a plus profond de chacun. Une magnifique plus profond de chacun. Une magnifique interprétation dont une partie des morceaux étaient accompagnés au piano par Mme Clottu. En intermède des interprétations de la Chorale, Mme Dagmar Clottu interpréta la sonate N°5 de L. Van Beethoven et un intermède musical hispano—sud américain. Bravo, notre public a apprécié à juste titre les Bravo, notre public a apprecie a juste titre les productions de la soirée qui était d'un choix très varié et équilibré. Nombreux étaient ceux qui nous avaient rejoints, pour apprécier le verre de l'amité dans le halle d'entrée du centre panoissial. Encore un grand merci pour votre soutien. À l'année prochaine. Programmed l'activités

Programme d'activité
Le Noël familial se déroulera le dimanche 15
décembre à notre local de répétition. Noubliez
pas que notre prochaine assemblée générale
se déroulera le 25 janvier 2014.
Rencontre au chalet
Pas de nouvelle encontre en cette fin Programme d'activité

Pas de nouveile rencontre en ceute ini d'année. Au plus, il sera peut-être nécessaire de déneiger à la pelle l'accès du chalet pour les estivants des fêtes de fin d'année! Jean-Claude

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Les Narches 26, 2088 Cressier, 032 757 31 30 Local: restaurant les Trois Sapins,

route de Brügg 93, 2503 Bienne

d'habitude participent à notre fête de Noël. qui ne se sont pas inscrites. Les organisateurs qui n'e se sonti pas inscrites. Les organisateur vous seront reconnaissants si vous le faites encore aujourd'hui, je vous rappelle le no de tel de Pierre: 079 203 09 46 ou son E-Mait-pierre curdy@bluewin.ch. Dans sa grande bonté ele chefs vous octroie une rallonge de délai jusqu'à demain soir minuit.

Pour cette fête je l'ai souvent dit mais je le Pour cette fête je fai souvent dit mais je le riephet, qu'il est toujours buuchant d'entendre les enfants réciter une poésie, ou chanter quelque chose au rêre Noël. Il n'est pas interdit aux adultes de préparer, pourquoi pas, un récit ou un conte pas forcément de Noël, le sais que parmi nous, il y a des personnes qui ont du talent alors, léchre-vous et faites nous plaisit. On pourrait peut-être imaginer que ce soit un jeu, n'est-ce pas Josette?

Pour mémote

Pour mémoire
Nous avons rendez-vous à la paroisse du
Christ-Roi, le dimanche 15 décembre à 11h00
pour l'apéro et à 11h30 nous passerons à
table, cet pour avoir le temps de recevoir
dignement le Père Noël qui descendra de ses

Comme vous le savez en décembre, nous n'avons pas d'assemblée. Bonne semaine à tous lo la te

LA CONCORDIA

Président: Daniel Germiquet

Ch. des Charmes 8, 2504 Bienne, 079 959 61 94 Répétitions: école du Geysried, je 20h, www.filarmonica-concordia.ch

www.tiamonica-concoraca.cn
Concert-apérifi à la Heutte
Quelle idée farfelue? Pourquoi aller jouer un
dimanche matin à la Heutte? Tout simplemen
pour remercier les gens du village de leur
accueil et de la mise à disposition de leurs
locaux (principalement la halle) pour nos
répétitions parfois ou nos camps de musique
Le public, matinal pour foccasion, ne s'y est
pas trompé et a applaudi chaleureusement.
Lans une ambiance survoitée, nous avors
présenté notre programme automnal, même le soleil était de la partie avec ses chauds rayons. Encore une fois merci à toutes et à tous pour ces instants de bonheur et de fortes

emotions.

Toujours les mêmes gagnants!

Qui sont-ils? Tout simplement celles et ceux qui sont nés en décembre! Ils recevront certainement, et je le leur souhaite, un certainement, et je le leur souhaite, un cadeau d'anniversaine et un cadeau à Noël! Qui sont ces heureux élus? Virginia (le 5 décembre) qui après nous avoir quittés un moment est revenue de sa chère Sicile, Anna-Paula (le 6) à qui nous souhaitons un bon retour et une bonne santé, Daniel (le 17), notre retour et une bonne sante, Daniel (le I/), notre tout nouveau et unique président dynamique, Daniele (le 28) toujours aussi précis dans ses rendez-vous et bien súr Celestino (aussi le 28) notre directeur tête d'affiche connue loin à la rondel Bonne fête et joyeux anniversaire! Agenda Prochaines répétitions: ce soir à 19145 au

riochaines repetitionis ce soin à 19149 at Geysried, jeudi 12 décembre et la demié répétition le 19 décembre. Prochain cono samedi 14 décembre à la salle Calvin en début d'après-midi pour l'AVIVO. Bonne journée et à ce soir.

Case postale 31

Local: restaurant du Cheval-Blanc, Orvi Local: restaurant du Cheval-Blanc, Orvin
Pour rappel, le traditionnel tota manuel du FC
Orvin atura lieu le samedi 7 décembre 2013 à
la halle de gymnastique à Orvin. De
nombreux prix, tels une montre Maurice
Lacroix, une brouette gamile, divers bons, des
paniers gamis et des assortiments de viande
seront à gagne. L'ouverture des portes aura
lieu à BY3D. Debut du loto dès 20th!. Bonne
chance à toutes et à tous!

Christian

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAVOIRS, R.E.R.S. Présidente: Danielle Blaser

Case postale 1025, 2501 Bienne

www.res-bienne.ch

L'Association du RERS a termine l'année 2013
par une soniée fort sympathique mercredi
dernier dans son nouveau local à la villa
Choisy, Mussique avec leannette, excellent
risotto aux bolets frais grâce à Sylvie, et
discussions tout azambus autour de la tablée.
Merci, merci. Avec joie nous nous retrouverons
te 29 janvier 20 nons se la dise el Je vous
souchaite de belles Fétes ainsi que tous mes
souchaite de belles Fétes ainsi que tous mes
vers nous 2014 à charquel el fraiere vous. vœux pour 2014 à chacun(e) d'entre vous e ou non. En toute amitié

PÉTANOUE OMEGA

Président: Willy Jeanguen CP, 2500 Bienne 8, Boulodro

Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11 www.petanqueomega.ch

www.petanqueomega.ch
Jass-pétanque
Samedi 30 novembre a eu lieu notre unique
Samedi 30 novembre a eu lieu notre unique
jass-pétanque de la saison d'hive; 18 équip
édaient au rendez-vous. Premiers de la
pétanque. Maseni [ean-]acques et
Leuenberger Laurent, premiers du jass
Aschbachre Johan et Nidegeger Bruno et le
général a été remporté par Anthony et Erm
A noté la belle deusième place de Villiy et
lean- Michel au jass. La journée c'est termin
er un très bon repas fait par notre chef.
Pour la vie
Cest vaiment le cas de le dire, car cela fait

C'est vraiment le cas de le dire, car cela fait 62 ans que Jean et Hélène se sont dit oui. Le dub de pétanque Omega vous félicite et vous souhaite encore de très belles années d'amour. Carnet gris

Le club de pétanque Omega à le grand chagrir de faire part du décès de Mario Cavargna, Président d'honneur et membre fondateur du club. Nos pensées vont à Luciana et sa famille Club de Cortébert

Club de Cortébert Je vous rappelle qu'il organise son concours de Noël avec repas le samedi 7 décembre dans

Noel avec repas le samedi / decembre da nos locaux. Anniversaire David Lanz, nous te souhaitons un joyeux anniversaire le 7 décembre. Amicalement

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antille Route d'Aegerten 12, 2503 Bienne

tél. 032 331 69 46 Local: Restaurant

tel 032 331 69 46
Local: Restaurant Romantica, Port
Saint-Nicolas
Demain soir dels 18th au Fischerei-Park à
Whoten, Saint-Nicolas viendra nous rendre
visite. Comme bienvenue un délicieux vin
chaud vous sera servi et ensuite les petits et
les plus gendrs pouront lui racoriter de belles
histoires, le me réjousi de vous y retrouver.
Compte-rendu de notre M6 - suite et fin
En ce qui concrere nos membres, nous

En ce qui concerne nos membres, nous sommes heureux de compter Nicole Fahy parmi les membres de l'ARN, un chaleureux accueil fui est réservé. Malheureusement il y a aussi un départ que nous regretons, il s'agit de Gilbert Frauchiger. Le comité ainsi que les réviseurs des comptes ont étés reconduits «in CORDORS».

corpore».
Sous le point activités

Le caissire explique aussi pourquoi la Fête de l'ARN n'a plus lieu. Pour faire court, Nidau, ains que le veut une novelle loi, a introduit une disposition dans le règlement municipal pour l'utilisation de vaisselle réutilisable lors de manifestations publimes publimes risse." manifestations publiques; vaisselle qui peu être louée auprès des sociétés adéquates. Ceci rétant pas gratuit, notre manifestation ne nous aurait pratiquement plus rien rapport d'où la décision du comité de renoncer à c fête. Cette manifestation n'ayant plus lieu, nous avons avancé la date de notre sortie nous avons avancé la date de notre sortie culturelle au mois de septembre, et prévu un repas chasse au mois dotobre. Notre assemblée s'est terminée par le verre de l'amitié et également une magnifique tombol préparée de main de maître par Anne-Marie Sunier. Un garad merci à tous ceux qui on ceuriés pour cette soirée.

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud Case postale 3154 2500 Bienne 3

www.skiclubromandbienne.ch

Samedi c'est Noël!

Du moins au chalet du ski-club aux Présd'Orvin. Normalement le Père-Noël devrait nous faire une visite vers 18h et se réjouit certainement déjà sur les prestations de

us déià inscrit(e)s pour le souper? Si vous avez oublié, envoyez sans tard mail à claude,perrenoud@sunrise.ch. L comité se réjouis de vous y accueillir nombreux.

nombreux.

Le week-end dernier

Une équipe s'est rendue, malgré le froid, mais par un temps radieux, au Tidis. La neige y est déjà abondante et promet une belle saison de ski. Un beau cadeau de Noël pour tous les compétiteurs. Prochain rendez-vous le 14 ou 15 décembre. compéti décemb A hientôt Michèle

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theilkäs Römerstrasse 30, 2563 lpsach

tél. 076 416 69 40, www.branle-gi Local: rue de la Thielle 4, 2503 B Echos des Marmouzets nle-glottes.ch

Echos des Marmouzets
Pas beaucoup de monde lundi dernier et
même Nono en solo pour la seconde mitemps. Lundi prochain rendez-vous à 17H45 à
la Place Centrale à Bienne pour aller faine un
tour et un peu nous égosiller au marché de
Noël. Bonne semaine à tous.

Béber

FRATER NOËL Président: Rolf Schwab

Chemin du Pâturage 61, 2503 Bienne Tél. 077 413 28 79

www.fraternoel.ch

Mise up led de la soirée du 24 décembre
Fisater Noel est en préparation; les
responsables se sont retouvés le
14 novembre pour une mise à jour des
dicastiers. Tout est en ordre, nous pouvons
compter sur de nouvelles personnes prétent
à nous soutenir. Merci d'avance pour leur
enpasement

engagement. **Prochain article dans la VR** Jeudi 12 décembre. Rappel: jeudi 19 décembre.

Veuillez réserver la date du 17 décembre: briefing. Le comité/VER

VOLLEYBOYS BIENNE

Président: Marco Severino

Ancienne route du Château 6 2520 La Neuv

tél. 079 407 88 09 Derniers résultats
D2 jeudi 28.11. à Tramelan: VBC Tramelan –
VB B = 2-3. Première victoire de nos dames B.

David et leinclations.
Vendredi 2911. au NG
D2: VB A – FSG Courfaivre B = 3-0. Bon match
de nos dames A. Bravo pour cette nouvelle

toire. : VB — VBC Tramelan = 3-0. Belle victoire de

nos jeunes pousses. Toumoi H23 du 112. au Beunden à Nidau-pas de victoire pour nos jeunes pousses, manque évident de jus - 3 défaites. VB - Nidau - 9-2. Les hommes de Nidau se présentaient avec un joueur H23 jouant en igue nationale B / Colombier - VB -2-0 / Porrentry - VB - 2-0. Il faudat travailler les réceptions aux prochairs entrainements. Prochains matches

ches Prochains matches
D4: vendredi 6.12. nos dames se déplacent à
Crémines = FSG Crémines A – VB
H2: vendredi 6.12. au NG à 20h30 = VB – VBC H3: samedi 7.12. au NG à 1.8h = VB — VBC

Amis et fans de VB, venez soutenir nos hommes I et II au NG.

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président: Gilbert Beiner Section bernoise

Tigo

Case postale 199, 2501 Bienne

Case posiare 37/2 bilenne http://www.mda-beme.ch Semaine de détente 2014 (Semaine complète??) Nous irons à Samoēns du dimanche 22 juin au dimanche 29 juin 2013 à l'hôtel Neige et Roc. Renseignement et inscription à Gilbert Beiner au 032 325 18 14.

Midi rencontre
Jeudi 12 décembre: restaurant du Midi à
Reconvilier (fondue bourguignonne ou
chinoise, à préciser lors de l'inscription)
Inscription chez Mme May Wuthrich au
032 489 16 71 ou 079 200 89 43 Jeudi 23 janvier 2014: saucisse au marc à Chavanne aux Trois Tonneaux; inscriptions chez Gilbert Beiner.

Tous les deux lundis au bocciodrome de Corgémont, reprise le 6 janvier 2014. Renseignements: Mme May Wuthrich au 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

A pas contés» du MDA de Bienne, JB et Jura épond à vos souhaits au 032 721 44 44.

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»

Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13,
2503 Bienne, tél. 079 611 16 79

Romand, Bienne Soirée de Noël de samedi passé

souree de Noel de Samedi passe Une douzaine de personne ont répondu présent. Une bonne fondue bourguignonne concorée par Antoinette fût servie au repas par Antoinette. Elle en est remerciée par l'ensemble des participants. Nous remercions également nos décorateurs de la salle et des

tables.
Exposition ARAO
Ce week-end à Yvonand à la salle
communale. Participeront et représenteront
notre société: trois éleveurs avec environs
une quinzaine d'oiseaux. Que la chance soit

avec vous lors du jugem

SKI-CLUB ÉVILARD Président: Bernard Caspard

Chemin des Ages 5, 2533 Evilard tél. 079 251 12 77

caspard.b@tornos.com Excellente ambiance samedi passé lors de notre traditionnel apéritif de fin de mois où note traditionnel apentir de In de mois ou une dizaine de personnes ont brassé la neige pour arriver au chalet. Le président avait chauffé et déblayé la neige. Visite surprise d'un non-membre, notre ami CAM, qui a été subjugué par la beauté du lieu et l'ambiance sympathique, de sorte qu'il a enfin demandé son admission au club. Lors de l'apéritif du 28 décembre, nous tois de l'apeini du 28 décemble, nous aimerions marquer le coup pour la fin de l'année, en préparant également un repas simple et typique montagne. Nous y reviendrons plus en détails prochainement. Jc

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet

Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville

tél. 079 449 29 34 FC LNL: case postale 414, La Neuveville

C'est avec une grande tristesse que nous L'est avec une grande tristesse que nous apprenons le décès de Madame Irma Moser de Prêles, dans sa quatre-vingt-sixième année. Elle était veuve, maman de trois enfants. Christian, l'ainé, journaliste sportif dans un canton voisin et ancien joueur du FC Lamboing, Formé au club, il avait fait les Lamboing, Formé au club, il avait fait les beaux jours de l'équipe de juniors B et ensuite de la première équipe. Nicole, mariée à André Hofer, ancien joueur du FC Lamboing et entraineur des juniors. A noter que leur fils Charles est actuellement joueur du FC LM en quartième ligue. Richard, issu des juniors du FC Lamboing, dont la longévire foothallistique est exemplaire (il jouait encore avec les seniors du FC LUR l'an passé). Une famille de sportifs, à n'en pas douter. Discrète, cette maman, belle-maman grand-maman a di, sans aucun doute, prendre un plaisir incontestable à l'épanouissement de sa sans aucun doute, prendre un plaisir incontestable à l'épanouissement de sa progéniture. Qu'elle en soit remerciée. Le Comité central, les joueurs, membres, amis et supporters du FC LNL expriment leur profonde sympathie à la famille et lui présentent ses sincères condoléances. Olaf

CARTONS DU CŒUR

Présidente: Anita Kobi

Pierre-aux-Sarrasins 8

2504 Bienne ww.cartonsduoeeur-bielbienne.ch

Pour votre magnifique élan de gén Vendredi dernier, bien des personnes on Vendred demiet bien des personnes ont deposé des dernées sur notre table ou glissé des sous dans les tirellies lors de la récohe au Centre Coop-Gare. Tious ces gestes généreux à l'égard de gens délavorisés habitant nos rues, nos quartiers, vivant dans les villages avoisiannets, tous vos dons permettent aux Cartons du Cœur de continue leur activité. D'une seule voix les bénévoles vous disent une fois de plus: mercil Nous voici entrées ne décembre: que ce temps festil voici entrés en décembre: que ce temps fest vous apporte ce que vous en attendez et de joyeux moments de détente et de partage!

HARMONIE ORVIN

Président: Patrik Devaux Route des Prés 10, 2534 Orvin

tél. 032 358 21 60 www.fanfare-orvin.ch

Prochaines répétitions Lundi 9 décembre: pas de répétition en raison de l'assemblée municipale.

raison de l'assemblée municipale.

Anniversaires
Ce 24 novembre, en plus d'être une date
historique, revêt une importance toute
particulière pour la famille Dominique et
Aurélie Devaux. En effet notre tambour
Dominique Devaux a rêté son 32e
anniversaire. Nous le félicitons
chaleureussement et lui souhaitons tout de
bon pour l'avenir et surtout une bonne santé.
Heureux événement
Mais le même jour François a vu le jour, flis
le même jour François a vu le jour, flis
le même jour. Nos félicitations aux heureux
parents et nos vœux les meilleures pour cette
famille Devaux du Crêt avec leur petit
François.

tél 032 342 78 22

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand Rue des Jardins 13, 2502 Bienne

Tradition respectée
Il a toujours été de mise à l'Audacieuse de se retrouver dans famitié et la bonne humeur à l'occasion de notre traditionnelle fondue en forêt, organisée par la présidente «Françoise» aidée grandement dans sa tâche par le der du matériel le «Général Grand». Ce mode de faire a de nouveaux été à l'honneur samedi demire grâce à la participation d'une bonne vingtaine de membres et d'amis avide de ce genre de manifestation. Pour la petite histoire, sachez que ce rest pas moins de «GeJL de différentes sortes de fromage qui ont été dégusée. Betracer toutes les périghées de cette sortie nortume serait fastidieux, sachez seulement que la «Sibowith» de fami s'oucteré éceint le feu au lieu de le raviver et si par hasard vous allez dans cette région de la villasses pumpis à Port par un soir d'hwer froid et étoile, cherchez bien, peut-être auzez-vous la chance d'appercavici le «Gangis» un fantôme que le «Petit Pfeuti» a cherché toute la soiée. Tradition respectée

Il a toujours été de mise à l'Audacieuse de se

Pensée sur la musique celui qui n'aime pas la musique ne méri le nom d'homme, celui qui l'aime est mo d'homme, qui la pratique est un homme complet. (Goethe)

Répétition
Après la répétition marathon de mercredi en huit sous les ordres de Carmelo Curti Jh.1/2 sans interruption, malgré une réclamation «Rodus», celle de mercredi derrier était placée sous les ordres de notre directeur d'honneur Hubert Prêtre. A tous les deux un grand merci pour marchet de l'accidité. votre disponibilité

CHŒUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ Président: Mary-Claude Lécureux

Rue Neuve 5 2605 Soncebo

Tél. 032 489 24 93

Noël, première partie C'est le mois de décembre, les décorations de C'est le mois de décembre, les décorations de Noël sont dehors, la neige est tombée et est restée au moins 3 jours, tout le monde a ressorti son bonnet, son écharpe et sa dou-doune. C'est un signe qui ne tompe pas, nous reprenons bel et bien nos répétitions à Pény, dès ce soir, à 2011s au Centre paroissial. Noël, deuxième partie

Noël, deuxième partie Dimanche, comme à l'accoutumée pour un deuxième dimanche de l'Avent, nous animerons le culte à Péry, Rendez-vous donc, avec costumes, partitions et sourire aux lèvres devant le Temple de Péry à 814/5. L'après-midi nous continuerons de faire vibrer nos voix à l'occasion du Noël des aimés, toujours à Péry, mais à la Salle (communale Nous nous

loccasion du Noel dec annes, toujours à Pery, mais à la Salle Communale. Nous nous retrouverons à 13h/6, à la Salle Paroissiale. **Noël, troisième partie** Toute bonne trilogie est forcément en trois parties. Ce demier opus est plus centré sur notre fête de Noël, que nous célébrerons le 19 reæ de rivoet, que nous detenierons le 19
décembre, à notre local de répétitions (toujours
le même... décor principal de la saga oblige).
Notre chère présidente nous communiquera
plus de renseignements à ce sujet
prochainement. A ce soir.

FC AURORE

Président: Laurent Ross tél. 079 701 38 88, case postale 547, 2501 Bienne

www.faurore.ch

Victoire sur tapis vert!

Le demier match dispuné au Tilleul cette année s'est gaspié sur tapis vert, non ce n'était pas une décision du tribunal du spont, mais sur le tapis vert du Jass. En effet, vendredi demier, le groupe des seniors-vétérans a invité ses membres et amis pour sa traditionnelle soirée «Fondue-Jass». Pour cette 2e édition de l'année, une grande participation était annoncée, mais malheureusement, la giripe a contraint un quart des inscrits à renoncer à leur participation. Néanmoins, Falfleuence était bonne et les malheureusement, la gruppe a contraint un quart des inscris à rennorce à leur participation. Néanmoins, l'affluence était bonne et les nombreus participants ont eu le plaisir de déguster la suculente fondue concoctée par les spécialistes en la maities, sétende en Nono, le tout acompagné d'un bon verre de blanc servi par le team buvette, Moisès, Andres et Antonio, merci à vous cingl Les parties de cartes ont été disputiées, après 4 parties de 12 donnes, le podium était connu. Une victoire acquise de haute lutte par Romain Humari (AZZ) est, et cou un enter période de chasse c'est un chasseur qui a su tiere les bonnes cartes. Seconde place qui a su tiere les bonnes cartes. Seconde place pour le ficiéle participant Willy Gyger (4012 pts) suivi de piets par l'ami des BG Samuel Carmal (4007 pts). La médaille en chocolat pour notre président d'hommeur lean-Piene Dunti (4002 pts) et le Se rang et melleures jeune de la soiriee pour le capitaine de la «2 Vyrill Rohr (5995 pts). Merci à tous les participants, au plaisir de se retouver pour la prochaine édition de février 2014 (Dassement complet sur fraurore.ch. MG & RG



veulent éviter le père Fouettard et recevoir leurs mandarines. LDD

LA FERRIÈRE La menuiserie du Seignat cesse ses activités PAGE 8

LEJOURNAL ACC PRESSE



JEUDI 12 DÉCEMBRE 2013 ∣ www.journaldujura.ch ∣ № 290 ∣ CHF 2.50 ∣ JA 2500 Bienne

La lutte contre (ou pour) la grande conférence continue!

DEUX VISIONS Contrairement au socialiste Francis Daetwyler, le radical Roland Matti ne veut pas entendre parler d'une grande conférence

régionale Jura bernois - Bienne - Seeland. Le député-maire de La Neuveville a même tenté de rallier à ses arguments le conseiller d'État Christoph Neuhaus. Sans succès. Le Grand Conseil s'emparera du dossier en janvier, avant la votation prévue le 28 septembre. PAGE 2

«La discrète efficacité de la Suisse, un atout en politique étrangère»



CONFÉDÉRATION Le nouveau président, le Neuchâtelois Didier Burkhalter — ici à Berne avec son épouse lors de son élection, le 4 décembre dernier — est reçu en fanfare aujourd'hui dans son canton. Il évoque les contours de sa «diplomatie du pot de miel» et ses priorités en matière de politique étrangère. Interview. **PAGE 19**

NOTRE JURA BERNOIS

Dorénavant, on parlera de Notre Prévôté!

PAGE 2

LYSS

Les hard rockers de Shakra demain à la Kufa



FOOTBALL Schalke 04 et l'arbitre trop forts pour Bâle

PAGE 1

SOMMAIRE

Avis mortuaires	PAGE 9
Sorties	PAGE 10
Divertissement	PAGE 12
Suisse	PAGE 21
Mótóo	DACE 26





COURT

Plusieurs satisfactions, mais un gros regret en guise de bilan

Maire de Court depuis 2006, Pierre Mercerat quittera ses fonctions à la fin de l'année. Parmi ses grandes satisfactions, il cite le redressement des finances. Un travail d'équipe, insistet-il. L'échec de la fusion Valbirse restera, lui, comme son gros crève-cœur.

PAGE 4



COURTELARY

Edgar Bessire, un homme résolument positif

Plus connu sous le nom d'Edgar Charles, ce musicien qui organise des thés dansants dans la région depuis plus de soixante ans évoque son amour pour la vie et pour les gens. A 80 ans passés, il confirme ce choix qu'il a fait il y a bien longtemps: être heureux. PAGE 6

Dernière parution en décembre

Nous prions les correspondants et les membres des sociétés romandes de Bienne et environs affiliées à la Voix romande de prendre note que la dernière parution de l'année 2013 est fixée au

€ jeudi 19 décembre

Nous reprendrons la publication des pages de la Voix romande en jan-

€ ieudi 9 ianvier

Merci d'avance de respecter ces dates ainsi que de votre collaboration

CARTONS DU CŒUR

Présidente: Anita Kobi

Pierre-aux-Sarrasins 8 2504 Bienne

www.cartonsducœur-bielbienne.ch

Comme l'aimerais parfois suspendre le Comme j'aimerais parfois suspendre le temps, qui me paraît tellement court lorsque je passe d'agréables moments. Mercredi demier avait lieu notre traditionnel souper de Noël à la Fondation Battenberg. Nous étions plus d'une cinquantaine à partager ensemble un moment d'amitié et de bonne humeur un moment d'amitié et de bonne humeur autour d'un bon repas. Ces échanges verbaux entre nous sont toujours très riches et nous ne finissons jamais d'apprendre quelque chose de constructif, de surprenant et d'étonnant de notre voisin de table. Ah! comme je regrette alors souvent de n'avoir pas le temps de bavarder avec vous tous! J'espère que chacun aura apprécié à sa juste valeur cette soirée et en gardera de bons

souvenirs.

Demain vendredi 13 décembre: journée de récolte à La Neuveville

Merci à tous ceux qui nous rendront visite à la Migros de 8h à 20h. Outre les bons Cumulus et vos dons en espèces toujours très appréciés afin de compléter nos cartons, tres apprecies afin de compléter nos cartons, les produis alimentaires non périssables et de soins seront les bienvenus! La précarité ne connaissant point de saison, c'est toute l'année que nous sommes sollicités par des appels de détresse. Jen veux pour témoignage celui-ci un jeune couple au chômage vivant dans une caravane avec un bébs. Cert the nous récer positrons te de l'appreciation de la completa de bébs. Cert the nous récer positrons te de l'appreciation de l'appr chômage vivant dans une caravane avec u bébé. C'est chez nous, c'est maintenant, et

Passez tous de très belles fêtes de fin

Président: Bernadette Hausammann rue du Lac 5, 2520 La Neuveville

LA LYRE

rue du Lac 5, 2520 La Neuveville tel. 079 405 00 3t. Local: aula Ecole des Platanes. Repétitions: me 19h30
Cest à Orvin chez Tcheco et Olinda que nous avons partagé notre repas de Noël. Ils nous avaient concorté un délicieux menu et la mousse au citon maison nous a laissé un goit de reviens-y! De tels moments de partage et d'amilé sont des privileges que nous apprécions au sein de la société. Merci aux tenancies, à l'organisateur et à Corincini pour son air d'accordéon imprévu ainsi que pour le dernier verne de la soitée! A notre petite Gene qui aura son anniversaire le 29, nous lui envoyons ces quelques mots: «Les années vont, les armées viennent, tout va, tout passe, ne laisse pas couler le temps entre tes doigs mais fais-en u bouquet

entre tes doigts mais fais-en un bouquet admirable de bien-être, de bonheur et de

joie».

A Hans-Jörg un immense merci pour la verré-de mercredi passé ainsi que pour le coup de main qu'il nous offre en venant chanter avec nous assidûment.

On se retrouve le 8 janvier pour la reprise des répétitions, le 29 pour l'assemblée générale. A tous, je souhaite de très belles fêtes de Noël ainsi qu'une année 2014 sans soucis.

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président: Gilbert Beiner

Section bernoise Case postale 199, 2501 Bienne

http://www.mda-berne.ch

Semaine de détente 2014
(Semaine de détente 2014
(Semaine complète??). Nous irons à Samoène
du dimanche 29 juin au dimanche 29 juin
2014, à l'hôtel Neige et Roc. Renseignements
et inscriptions auprès de Gilbert Beiner au
032 325 18 14.

Jeudi 12 décembre: restaurant du Midi à Reconvilier (fondue bourguignonne ou chinoise, à préciser lors de l'inscription). Inscriptions chez Mme May Wuthrich au 032 489 16 71 ou 079 200 89 43. Jeudi 23 janvier 2014: saucisse au marc à Chavanne aux Trois Tonneaux. Inscriptions chez Gilbert Beiner.

Jeudi 20 février 2014: assemblée générale

Tous les deux lundis au bocciodrome de Corgémont. Reprise le 6 janvier 2014. Renseignements: Mme May Wuthrich au 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

«A pas contés» du MDA de Bienne, JB et Jura répond à vos souhaits au 032 721 44 44.

CROSS-CLUB NIDAU Président: Pierre-Louis Wermeille

2340 Le Nollmont Tél. 032 953 10 46 (privé) Local: restaurant Belmondo, Nidau Carnet rose Mamoun et son épouse on l'immense joie de

ous faire part de la naissance le 17 no d'un joli petit garçon prénommé Adnan. Nos vives félicitations et tout le bonheur du monde aux heureux parents.

Carnet rose, bis

Denis est devenu l'heureux grand-papa d'un
petit Jonas. Sincères félicitations aux parents
au grand-père!

au grand-père!

Dernier entraînement

L'ultime entraînement de l'année aura lieu le
mardi prochain 17 décembre pour une petite
trotte qui sera suive du traditionnel vin chaud
offert par votre président.

Course de l'Escalade, Genève

Course la plus importante en Suisse avec plus de 33 000 concurrents classés, elle est très prisée par Henri qui a couru les 73km en 40'49, alors que ses filles Chantal et Anita bouclaient les 4,8km en 26'50. Un grand bravo!

Le 13 décembre, si vous rencontrez Nathalie n'oubliez-pas de lui faire plein de bisous. Bon vent à cette jeune fille! **Pierlo**

FC ÉVILARD

ident: Klaus Haberla

Case postale 3, 2533 Evilard Local: Club-house de Sonpieu

tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

tel. Usz 32217 20, www.recumanus.

Le coin des juniors

Pour Antoine et moi, ce fut un premier tour spécial à la tête des juniors B. Il s'agit de nc première expérience en matière de coachin Après un premièr revers dans notre partie initiale, beaucoup de questions ont été un premier revers dans notre partie initiale, beaucoup de questions ont été un premier revers dans notre partie initiale, beaucoup de questions ont été un premier partie de la ferie fieril de de la férie fieril de de la férie fieril de de la férie fieril de la ferie fieri initiale, beaucoup de questions ont été soulevées quant au potentiel freid de l'équipie Interrogations balayées dès les matches suivants puisque nous avons enchaîné par quatre victoires d'affilée. Au coude à coude avec Perles dans l'optique de la promotion, nous avons finalement perdu le choc au sommet lors de l'ultime journée. Néammoins, pous avons étérs à avontaire, une áviluies. sommet lors de l'ultime journee, veanmoins, nous avons réussi à construire une équipe soudée et solide sur le terrain. Nous sommes en train de bâir le futrur du FC Evilard et les acteurs ne sont autres que les joueurs. A eux désormais d'en prendre conscience et de continuer d'écrire l'histoire du FC Evilard. Et c'est aussi à vous, chers amis du dub, de venir découvrir et soutenir la relève du FC. Ces jeunes le méritent. Engagés ce week-end au tournoi du FC Anet, les juniors D de Mike et Stefan ont terminé à la

les juniors D de Mike et Stefan ont terminé à li 2e place de ce tournoi en salle. Nouvelles du Palais Les jeudis du dlub-house vont bientôt rentre en hibemation. Ce soir, Christian Gément vous propose salade un autre grand classique de son répertoire: coquelet et pommes-frites. Laissez-vous s'urrendre nour l'ultime rendez-Vous jeudi prochain puisqu'il s'agira d'un repas Ronald

SOCIÉTÉ VALAISANNE

nt: Jean-Yves Henzen

Les Narches 26, 2088 Cressier, 032 757 31 30 Local: restaurant les Trois Sapins, route de Brügg 93, 2503 Bienne

Noël
Ga y est, nous sommes à la veille de notre fête
de Noël! Je rappelle à toutes les personnes qui
ont accepté de préparer la salle et le repas
qu'elles sont attendues à 8ñ30 à la paroisse du
Thirst-Roi. Suzanne, Gisou, Nathalie, Wixiane,
Lulu, Maurice, Maxou, Jocelyne et Raphaël
doisent appendue no marrier la constitution. Luiu, mainte, madour, poespie et kapinear doivent apponter leur caquelon à fondue bourguignonne ainst que le «carbuant» qui va avec. En ce qui concerne les sauces, Llul en fera 2, Nathalie 1, Dani 1 et Jocelyne 1. Si quelqu'un veup répearer sa succe préférée il n'y a pas de problème. Juste pour info; il faut 600gr de chaque sauce. Le vin chaud sera confeccionné par Nathalie et le Père Noël a confirmé sa présence. Noublière pas le que chaque personne apporte un petit cadeau d'un maximum 5 ft, qui sera déposé dans la hotte du Père Noël est redistribué alélatoirement Jespère que les 7 enfants présents, se feront un plaisir de réciter une poésie ou de chartrer quelque chose. Alors à dimanche tous en forme. doivent apporter leur caquelon à fondue

Le 17 décembre prochain sera un grand jour pour notre membre et amie Viviane Wittw puisqu'elle fêtera un chiffre rond! Nous lui souhaitons d'ores et déjà une belle fête pleine de joie et de belles suprises et surtout qu'elle garde son optimisme légendaire. Allez, avec ur peu d'avance: Joyeux anniversaire Viviane. lo la Terreu

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES

DE SAVOIRS, R.E.R.S Présidente: Danielle Blaser Case postale 1025, 2501 Bienne

www.ves-berne.ch

Whésliez pas

Venez nous apporter e que vous connaissez,
nous apprécions les nouveautés! Par exempleune langue, musique, chant, jeux, recette de
cuisine, bricolage etc. Nous échangeons
iéciproquement et graulitement nos
connaissances. Notre prochaine réurinon aura
lieu le merred 29 jamiére 2014 à la Villa Chois,
faubourg du Jura 4. à Blenne, trollejvbus no 1,
arrêt rue Heilmann. Une bonne semaine à
toutes et tous et à biemiti.

Lucett

FSG BIENNE-ROMANDE ent: André Chalon

079 759 66 16

Vice-présidente: M.Antenen, 078 753 7472 Resp. technique: S. Zumbühl, 079 418 62 91

Carnet gris Nos sincères condoléances à Luciana Cavargna et à sa famille pour le décès de son époux Mario. Marlyse

Recherche de correspondant(e)s



Vous vous intéressez à la vie locale biennoise, vous connaissez son tissu associa-tif et l'actualité culturelle de la ville de Bienne ne vous laisse pas indifférent? Alors, vous êtes peut-être la personne que nous cherchons!

Afin d'épauler la petite équipe de professionnels de notre rubrique biennoise, nous cherchons un ou plusieurs correspondants bien implantés en ville, prêts à s'engager et à couvrir les activités des sociétés romandes, en particulier celles qui sont affiliées à la Voix romande

Si cette activité vous tente et que vous vous jugez apte à relever ce défi, n'hésitez pas à nous contacter au plus vite en nous envoyant une petite lettre de présen-tation et de motivation à l'adresse suivante:

par poste à la: Rédaction Le Journal du Jura, place Robert-Walser 7, 2501 Bienne par couriel à: redactionjj@journaldujura.ch

SOCIÉTÉ FRANÇAISE

Personne de contact: Alain Loigerot
Mittelstrasse 35

2552 Orpond

tél. 032 355 22 26 Chers amis,

Chers amis, Notre repas de fin d'année a donc lieu ce samedi 14 décembre à 19h au restaurant la Barrique. Nous nous réjouissons de nous y

ouver. 'epas de la saucisse au marc est d'o et déjà programmé le mardi 18 février 2014 à 19h à la distillerie de Douanne. Enfin, notre assemblée générale sera organisée au Romand le samedi 28 février 2014 à 19h. Au plaisir de vous revoir prochainement, je vous adresse mes cordiales salutations.

Chantal

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jeanguenin CP, 2500 Bienne 8, Boulodrome

Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 Concours du vendredi

Vendredi a eu lieu notre concours, et 22 équipes se sont retrouvées sur nos

terrains.

Concours de noël du club de Cortébert
Samedi dès 13h30 s'est déroulé le concour
de Noël du club de Cortébert. Environ
50 personnes étaient au rendez-vous. La
journée s'est terminée par une fondue
chinoise, un petit coup d'accordéon et une superbe ambiance. Merci à toute l'équipe et à l'année

prochaine. Concours du mardi Concours du mardi le vous rappelle qu'il prendra fin le 17 décembre; ceci pour la pause de Noël et reprendra le 14 janvier 2014. Concours du vendredi Lui prendra fin le 20 décembre et reprend le 17 janvier 2014.

Coupe de Noël
Noubliez pas la date du 21 décembre; c'est
la Coupe de Noël en triplettes mixtes. Fin
des inscriptions: 13h30.

Boulodrome Aujourd'hui a lieu dans notre boulodr le repas de fin d'année du personnel home du Ried, donc pas de pétanque Merci de votre compréhension.

Joyeux anniversaire à Luczak Ewald le 14 et Cappelletti Luigi le 15. Et avec un peu de retard à notre ami Bubu le 9. Voilà bonne semaine

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING Président: Michel Lebet

Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville

G. un Inage 17, 250 La Neuveville

16, 079 449 29 34

FC LNL: case postale 414, La Neuveville

Soirée de soutien du FT LNL

Vendredi 2911, à la salle communale d

Lamboing, ce sont plus de 100 person

qui se sont retrouvées à l'occasion du

souper de soutien du club. unale de

souper de soutien du club.
En vedette, l'artiste bien connu Frédéric
Recrosio a présenté un spectade plutôt
apiquants et a été très applaudi. Le repas
qui s'ensuivit l'ut appécé et reflérait bien
le thème de la soirée. Assiette de viandes
séchées, raclette à gogo et glace à l'abrico
armosées. Le tout préparé par une équipe
venue spécialement du Valais.
La tombola a connu un beau succès avec
des prix alléchants.
Une belle soirée en définitive. Nous
remercions tous les participants, les
donateurs, les sopnosrs, les organisateurs

donateurs, les sponsors, les organisateurs et l'animateur. Et bien sûr nos collègues valaisans qui ont préparé le menu. A

Les numéros gagnants sont les suivants: 4, 5, 7 jaune, 18, 21, 29 jaune, 48, 70, 126, 208, 218, 231, 272, 289, 323, 350, 393, 465, 502, 527, 686, 687, 714, 789, 121, 872, 906, 965, 1006, 1078, 1110, 1278, 1493, 1628, 1646, 1785, 1932.

ix qui n'ont pas encore retiré leur ere de s'adresser à Marcel Stauffe prix, prière de s'adresser à Ma au 078 629 49 21. Merci. Visitez notre site www.fclnl.ch

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14

032 341 18 14
Invitation à toutes et à tous
Nous jouons tous les jeudis de 14h à 17h
environ à l'hôtel Dufour à Bienne, environ à l'hôtel Dufour à Bien 1er étage. Venez librement faire un essai. A bientôt.

BRIDGE-CLUB

nte: Marina Zingg

032 331 52 80 Local: rue Neuve 40, 1er étage

Site: www.bridge-bienne.ch

Sine: Www.onage-bienne.cri
Je vous communique ci-après les résultats des tournois des 19, 26 novembre et 3 décembre.
Pour le premier, auquel 10 paires ont pris part, on atteint un résultat supérieur à 50%: 1er Mme B. Grob/M. HP Grob (6204%), 2e Mmes G. Evand/C. Niklaus (61,57%).

3e MM. E. Kobi/P. Peroni (59,26%); 4e Mme E. Rickenbach/M. D. Ryser.

3e MM. E. Kobi/P Peroni (1926%),
4e Mme E. Rökenbach/M. D. Ryses
Le deupième a vu s'aligner 11 paires. Se sont
classés, avec un résultat supérieur à 50%. Ler
Mme A. Baumann/M. M. Fahmi (61.46%); 2e
Mmes G. Gob/R. Hüsser (604.27%),
3e Mmes L. Eruimy/M. Zeidler (52.31%);
4e ex-aequo Mme Y. Schilaffilm, P. Roli - Mme
A. Schori/M. D. Rade; Se Mme B. Grob/M. H.P.
Gribo; 6e Mmes M. Auberson/M. Vuilleumier Let
demier a réuni 11 paires. Ont obtenu un résultat
supérieur à 50%.
1er Mmes C. Hisschy/S. Walte (68.75%);
2e Mm. S. Chalnelfilm, Zeidler (60.19%);
3e MM. E. Kobi/J. Tissor (58.85%);
4e Mmes G. Euror/R. Hüsser;
5e Mmes B. Grob/G. Grob;
6e Mmes C. Berimann/E. Röckenbach,
Félicitations à noutes et tous!
Samed idemier 7 décembre a eu lieu le tournoi
de Nois de notre club. Comme de coutume, les
paires ont été triés au sort parmi les membres
arbaires défendue et fissier. A son issue et
avairt un apéritif offert par le club, accompagné par l'oscellente tessés aux lardons et le pain
aux olives conflectionnés par Riu, le classement aux olives confectionnés par Rita, le cla de l'année a été énoncé et les récomp remises. Enfin, quelques membres se sont réunis pour partager un repas.

BEL AUTOMNE

tél. 032 323 53 01 ou 032 315 21 58 Local: rest. Romand, Quai du Haut Lecteurs et lectrices de la Voix romande

Bonjour, Merci à M. Beiner qui, jeudi 21 novembre, nous metid a m. Denies que, justin la magnifique voyage et nous comptons bien remettre ça le 16 janvier 2014. Dommage, seule une dizaine de membres s'est déplacée pour voir ces menveilles.

Demière animation de l'année Elle est fivée au 90 décembre prochain pour notre repas de Noël. Nous vous attendons dès 1100,début de la manifestation à 111:30 précèse au Restaurant Romand. C'est le demier moment pour vous riscrie. Vous qu'es seulle, venez nous rejoindre en vous annonçant au préclable auprès de Mme Linder (032 315 21 58) ou Mme Mathez (032 31 79 05). Vous serez les bienvenufels. nière animation de l'année Vous serez les bienvenu(e)s. En décembre, Mme Rivetti et M. Gertsch ont le privilège d'ajouter une année de plus à leur palmarès. Nous leur souhaitons 365 jours lumi-

neux, chaleureux et, bien sûr, une bonne santé Un salut chaleureux est adressé à nos

malades.

A ne pas oublier

Nous jassons tous les vendredis. Renseignements: Mme Rebetez vous donnera toutes les informations voulues au 032 342 54 94. FLJ

L'AUDACIEUSE Présidente: Françoise Grand Rue des Jardins 13, 2502 Bio

tél. 032 342 78 22 site: www.audacieuse-bienne.ch

Saire Windusductose-demicari Sairin-Nicolas Il est de tradition à l'Audacieuse de fêter en présence des épouses la Sairin-Nicolas, joyeusement et amicalement, avec à la dé-quelque mandaimes et friandises, coé en abrègent quelque peu la répétition malgre la franuche opposition de Suctette Nema'à notre présidente «Françoise» pour l'agréable soiriée sourisses et bonhommes de paint qu'elle nous a offert lors de la répétition de mercredi

Soirée tripes

A l'occasion de la prochaine répétition, suite à une très forte demande «Prosper» a accepté de cuisiner ses célèbres «Tirpes à la Milanaise», le mercredi prochain 18 décembre. Comme à l'accoutumée, les pommes de terre seront Faccoutumée, les pommes de terre seront apportées par Françoise et le pain par «Fancis du train». Il ne nous reste plus qu'à touver une bonne âme susceptible à nous offiri les boissons. Le mot de la semaline L'humanité serait depuis longtemps heureuse tout le génie que les hommes mettent à réparer leurs bétises, ils les employaient à ne pas les commette.

pas les commettre.

Pour information la prochaine répétition est la dernière de l'année. Faffûr

Annonces de manifestation

Afin de présenter les manifestasociétés dans nos pages rédactionnelles ainsi que dans l'agenda et d'en assurer leur couverture, merci d'adresser vos annonces à la rubrique biennoise et au secréta riat aux deux adresses suivante

bienne@journaldujura.ch redactionjj@journaldujura.ch

Notre secrétariat se tient à disposimentaire au 032 321 90 00. Merci d'avance de votre précieuse

FRATER NOËL

Président: Rolf Schwab Chemin du Pâturage 61, 2503 Bienne Tél. 077 413 28 79

Frater Noël 41e: Action the

Frater Noël 41e: Action thé
Place Centrale devant I'UBS. Toujours présente,
la famille Camade Bienne, mettra à notre
disposition un grand pavillon blanc.
M. Huguelet de Vauffelin égaliment à nouveau
présent mettra à notre disposition le chaudron,
bois, eau et deux tables avec bancs. Lors de
cette journée du 24 décembre, de 9h à 16h30,
nous offirions notre traditionnel thé avec
Lâckeril et Biscuillère.
Soirée du 24 décembre dans la salle du
Sahligut à Mâche
Upvetture des pontre à 18h Ler affétication.

Sahligut a Mache Ouverture des portes à 18h. Les différents services en action: taxi, accueil, garde-robe, sécurité, pâtisserie, cuisine (traiteur), service de table, décoration de la salle et animation selon

programme. La préparation de la salle avec décoration effectuée le 23 décembre et le montage o pavillon à la place Centrale «UBS» sera effectué à partir de 17h. D'autres détails

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
Case postale 3154

2000 Bienne 3
www.skichubromandbienne.ch
Cest dans la convivalité et avec une belle
mabliance que la fiéte de Noil 3 est déroulée la
semaine demière aux Près-d'Ovin. Un
immense mera à Claude pour son déficieux
repas de fête préparé avec soin avec l'aide
drige. Les louaises qu'il a recue set etaient plus
que méritées. Les absents ont décidément
manqué une très belle fête.
Pour toutes celles et ceux qui ne se seraient
pas encore inscris au camps de skil aux

Pour toutes celles et ceux qui ne se seraient pas encore inscrits au camps de slá aux Collons du 31 décembre au 4 janvier, je vous invite à le faire le plus apidement possible. Cédric attend avec plaisir vos inscriptions. Les places étant limitées, les premiers inscrits seront les premiers servis. Le prochain entrainement sur neige se dérouleia encore au Tilis, la neige dans noter région n'étant pas encore là en quantité suffisante. Le jour sera communiqué jeudi soir lex de l'actrainement plusierius, bleaseux dores lex de l'actrainement plusierius, bleaseux dores lex de l'actrainement plusierius, bleaseux dores lex de l'actrainement plusierius, bleaseux dores de l'actrainement plusierius de l'actrainement plusierius de l'actrainement plusierius, bleaseux dores de l'actrainement plusierius, bleaseux dores de l'actrainement plusierius de l'actrainement plusie

ement physique. Venez-y dono lors de l'entra

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theilkäs Römerstrasse 30, 2563 lpsach tél. 076 416 69 40, www.branle Local: rue de la Thielle 4, 2503 Bienne

Du marché de Noël où, glotte givrée, nous avons, une fois n'est pas coutume, innové et chanté «Noël blanc» le long des stands. Oui, faisait vraiment frisquet mais, nous eûmes to de même droit à quelques applaudissement chaleureux qui nous ont réchauffé le cœur chaleureux qui nous ont réchauffé le cœur pendant que nous chantions en cheux même de jeunes admirateurs étaient là, merci à vous d'avoir affronté ces frima. Le vin chaud aussi nous a réchauffé, mais la glotte qui en avait bien besoin aussi, loide expérienze tout de même et autre façon de répêter. Puis, le temps s'y préant, une bonné londue au «Robinet d'Or-continua d'entretenir la bonne humeux. Metri Michéle pour ton acucell chaleureux et tes étrennes, vraiment sympa. Avors aussi une pensée toute d'amitié pour notre baryton Paul qui a dis subir une nouvelle opération. Te souhaitons tous en cheur un bon et prompt réfablissement, revient nous vite. rétablissement, revient nous vite! A lundi prochain pour notre souper de Noël.

VOLLEYBOYS BIENNE

Président: Marco Severino Ancienne route du Château 6 2520 La Neuveville

tél. 079 407 88 09

nd. 079 407 88 09
Demiles résultats
H2 mardi 3.12 à Delément - VB
= 0-3 Bravo pour cette victoire.
H2 vendredi 6.12 au NG: VB - VBC Porrentruy =
3-0. Auez 3 jeunes pousses nos hommes I on remporté une nouvelle victoire.
D2 samedi 7.22 À Malleray, BMM92 - VB = 3-1.
Malgré la défaite contre le leader, nos dames ont disputé un bon match.
H3 samedi 7.22 au NG: VB - VBC Porrentruy =
3-0. Bon match de nos hommes II - bravo et félicitations.
Prochains matches: samedi 14.12 au NG: H3 à 16/100. VB - VBC Nidau

H3 à 16h00: VB — VBC Nidau D2 à 18h00: VB B — FSG Courfaivre B Amis et fans de VB venez soutenir nos dames B et hommes II au NG. VER

FC AURORE

Président: Laurent Ro

tél. 079 701 38 88, case postale 547, 2501 Bienn

www.fcaurore.ch

Rétrospective 2013 (1re partie) L'année se termine bientôt, oui déjà, elle nous L'année se termine bientot, our dépa, elle nous aura filé sous le nez sans qu'on 5 en rende compte. Que dire de cette année 2013 si ce n'est qu'elle fut riche en émotion, dans le doute comme dans le soulagement et la joie. Avons-nous encore tous les souvenirs en tête? L'année a commencé par le tournoil hotoors de l'Esplanade, édition remporté par les SR Delément la mois cest terminé par pro-Delémont. Le mois s'est terminé par nos traditionnels tournois juniors en salle, une fois de plus le succès était au rendez-voux et les deux week-ends de confrontations furent une réussite. Le mois de février fût marqué par le froid et la neige, ce qui n'a pas empêché la préparation physique de nos équipes. Le mois de mars, c'est bien souvent le mois du camp d'entraînement Tessin, ce fût le cas en 2013, on gardera le joil souvenir du souper entre actifs, dirigeants et VIP au grotto d'un ancien du dub. Ce n'était pas un poisson d'avril, la reprise fût catastrophique pour l'équipe fanion qui ne faisait plus de point. Mai, l'équipe fanion qui ne faisait plus de point. Mai, netour des températures estivales, pourraire et fit le mois des ganads frissons pour le club et de libpération sauvetage pour maintenir la sures en 3e ligue. Un mois riche en émotion qui se termine dans le soulagement général, out on est maintenul luin, touron national juniors, malgré le temps mitigé l'édition a accueilli de nombreuses personnes. Pout termine le mois et la saison, la Badenie, au stand du FCA on auar amagé, bu et surtout bien rigolé.

MG & RG

PÉTANQUE LA BIENNOISE

Président: Yves Forestier

2500 Bienne 6

info@labiennoise.ch, 032 341 34 15

90 11 www.petanqueomega.ch Concours de la Saint-Nicolas

Il s'est découlés ur les terrains de la Côtate le samed 7 décembre 2013. Douze participants se sont affrontés dans une superior amblance, pour lobtention du challenge. Et Saint-Nicolas a tendu les bas à Isabelle, devant Laurent et Bruno.

Anniversaire

Anniversaire
Un joyeux anniversaire à Christine Emery le 13, et à Tanja Chopard le 17 décembre.
Bonne semaine. Amicalement, **Bubu**

SKI-CLUB ÉVILARD

Président: Bernard Caspard Chemin des Ages 5, 2533 Evila

tél. 079 251 12 77

caspard b@tomos.com

A pieds, en raquettes ou à ski

Rendez-vous au chalet le 28 décembre.

B. Caspard attends vos réservations pour le samedi 28 décembre, ceci afin de marquer samedi 28 décembre, ced afin de marquer la fi de l'année 2013, et pour partager un diner avec membres et amis. Un apéro suivi d'un repas campagnard est organisé. Mais pour des raison d'organisation, sup veuillez vous annoncer chez Bernard, par 50% au 079 25.11277 ou par e-mai à caspard.b@brons.com, merci d'avance.

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE «La Perruche» Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13,

2503 Bienne, tél. 079 611 16 79

Local: restaurant Romand, Bienne Gae exposition ARAO à Yvonand

Le week-end passé, trois éleveurs de notre
société se sont déplacés pour représenter notre
société en Romandie. A eux trois, ils ont exposé 16 oiseaux. En voici le résumé des meilleures

résultats: Antonio Polimeno avec 2 Pennants 89 pts et 88. Notre membre junior Cyril pour sa dernière année dans les jeunes éleveurs: 88 pts et 87 avec 2 Pennants et 90 pts (2e) et 87 pts avec 2 Perruche ondulée Clear Body. Penuche ondulée (Lear Body, Druv note serviniers 20 pts (Lear) avec une Penuche ondulée gits venter qui termine 2 ed. groupe 11-9 IJ pts (2e) avec une gits es? Opts (Se) avec une Bleue foncée; 90 pts (Se) avec une site Albitinos 58 (2e) et 86 pts (SSé) avec des Lutino et 90 pts (Se) avec une Bourque Rose Merci à vous trois et brave pour ces pointages, le déplacement en valait la peine et continuez dans vos élevaces, les résultats évotre travail dans vos élevages, les résultats de votre trava en ait la preuve ci-dessus. Go go go les gars.. c'est Bienne... et là je me lâche!

SOCIÉTÉ D'ÉCHECS

Président: Michel Georg Rue des Alpes 60, 2502 Bienne Local: Bar à jeu, Crêt des Fleurs 24

http://www.sg-biel-bienne.ch

http://www.sg-biel-bienne.ch
Championnat suisse de groupe, 3e ronde
Ire ligue régionale Bienne 1 - Grand Erbirquier
Lausame 1 1,5 à 4,5 Kudiyarstev () Forestier
If Bohnenblus 11,2 Georg 12, Roher 1/2, S.
Lienhand O. Cuisante et surprenante défaite
contre un advessaien entement moirs fort.
Dommage, car la possibilité de monter en
division supérieure est devenue compliquée
voire impossible, même s'il reste 4 rondes à disputer.
3e ligue régionale zone B: Court 2 - Bienne 2 1,5
à 2,5 Altyzer 1/2, And. Lienhard 1, Hadom 1/2,
Uebelhart 1/2. Grâce à la victoire d'Andreas,
Bienne 2 conserve la tête du championnat avec
6/8 points

6/8 points
26 ligue régionale zone C: Lyss-Seeland 2 Bienne 3 0,5 à 35. Wiesmann 1/2, Corbat 1,
Grandjean 1, Burkhalter 1. Superbe victorie face à
un adversaire qui était en tête après 2 rondes.
Airis Bienne 3 totalise 5/8 points, Prochaine
ronde samedi 11 janvier 2014: Bienne 1 affronter
Fribourg, Bienne 3 Granges tandis que Bienne 2
sera au moro.

GANGSTÉRISME Ronnie Biggs, chapitre final d'une légende PAGE 14





Les deux tours de l'abbatiale de retour pour le tricentenaire

ancien directeur du ceff Artisanat à Moutier, des apprentis maçons, charpentiers et ferblan-

BELLELAY Sous l'impulsion de Gaston Sommer, | tiers sont en train de réaliser deux maquettes du clocher de l'abbatiale tel qu'il était à l'origine. Ces répliques seront exposées lors des

festivités du tricentenaire et, en avant-goût, au Salon de la formation professionnelle de Moutier, en mars prochain. PAGE 6

Des Biennois ouvrent la voie à une pratique écolo des sports de glisse



SPORTS D'HIVER Dans le dessein d'encourager une pratique écologique des sports de glisse, l'association biennoise Ride Greener vient de sortir un film documentaire consacré au snowboard. Particularité: il a été produit en réduisant au minimum les émissions de CO₂. Sélectionné dans plusieurs festivals internationaux, il sera projeté demain à Bienne.

LA CIBOURG

Le Centre de vacances accepté haut la main

PAGE 7



ESPRITS DE CLOCHERS

Tous les charmes de Chaindon PAGE 9

HOCKEY SUR GLACE

Le HC La Chauxde-Fonds privé de play-off?

PAGE 15

SOMMAIRE

Avis mortuaires	PAGE 10
Divertissement	PAGE 18
TV	PAGE 23
Suisse	PAGE 25
La Dor	DACE 20

Venez chercher votre carte Votre cadeau de noël de réduction au Service clientèle du Centre Brügg! eh bien voilà! Vente du dimanche 22.12.2013, 11 h 00 - 17 h 00 www.centrebruegg.cl

Prochaine parution en janvier 2014

Christine, Irène et Manuela ains que tous les collaborateurs et collaboratrices de la rédaction du lournal du lura vous souhaitent de joyeuses fêtes de fin d'année et us donnent rendez-vous au:

Encore un grand merci à chaque correspondant(e) pour votre bonne colla-

FRATER NOËL

Président: Rolf Schwab

€ ieudi 9 ianvier

Chemin du Pâturage 61, 2503 Bienne

41e Frater Noël: soirée du 24.12.2013, salle du Sahligut à Mâche Aux hôtes de Frater, suite au préavis de la semaine demière, trus les bénévoles de FN vous attendent le 24 décembre des 18h. C'est vous attendent le 24 décembre des IBh. Cest avec un immerse plaisir que pour cette soriée du 4lle, nous vous offrions une soirée emplie de haleur, un repas digne de la veillée de Noël et des animations. Pour ceux qui ont des difficultés de se déplacer, un service de tans sera à votre disposition. Donc des I6h, vous pouvez réserver votre course au No. de tél. 077 413 28 73 Nous vous rappelors la grainité totale de cette action. Au plaisir de vous revoir et de vous acueillir des IBh dans la salle du Sahligut. Action thé

e en 2012, les druides éliront domicile le bâtiment de l'UBS à la place Centr Ouverture de l'action à partir de 9h et dôture à Ouventure de l'action à partir de 5h et dibute à 16h. Le but de cette action n'est pas seudement la distribution gratuite de thé avec «L'ackeril» et Biscuillères, mais également de faire la propagnade pour la soirée qui se dévoulera dans la salle du Sahligut. Cette armée nous offrons de la soupe aux pois offerte par la Bourgeoisie de Bienne, cec à partir de 11h sous notre pavillon blanc. Nous profiterons également d'échange quedques mots avec les personnes qui prendront la peine de s'arrêter à notre stand. L'ambiance y est toujours cordiale. Rappet. A tous les druides, n'oubliez pas le rendez-vous à partir de 7180 Merci d'avance rendez-vous à partir de 7180 Merci d'avance rendez-vous à partir de 7h30. Merci d'avance pour votre engagement. Le comité/

pour votre engagement. NRTA SHISSE

Président: Roland Ory

CP 866, 2501 Bienne, 032 315 27 24 Entrée: halle de la Plänke ma 18h

halle de la Suze ve 18h.

Adieu 2013, bonjour 2014

Et oui, nous voilà déjà au terme de cette année qui fut pour notre association riche en qui fut pour notre association riche en événements avec comme point dorgue les différentes présentations à l'occasion de la Fète fédérale de gymnastique. Nous ne voudrions pas tournet la page 2013 sans remercier toutes les personnes bénévoles qui nous ont soutenues. Merci tout particulièmement à Brighte, Sylvie, Beni, Corinne, Philippe, Nathalie, Gaëtano et toutes nos maisvettes: ease cublièm or de dive

Sylvie, bein, Loinnie, Philippe, Nathaile, Galetane et toutes nos majoriettes; sans oublier nos deux monitrices qui ont toujours répondu présents lorsque nous faisions appel à eux. Stage de twirling à Reconviller Celui-d aura lieu du 27 au 30 décembre 2013. Toutes les informations ont été transmises par

rourier aux participantes. Pour plus de renseignements, prendre contact avec Nadine au 079 248 26 09.

respersornes qui par leur présence nous ont soutenus. Tous oecocceveux vont particulièrement à Lucette, maman de nos deux monitrices, qui se rétablit doucement au Noirmont après une intervention chirurgicale. Entraînements nes qui par leur présence nous ont

Reprise des entraînements le mardi 7 janvie 2014 après les vacances scolaires comme su tous les mardis dès 18h15, à la halle de gymnastique du collège de la Plaenke et tous les vendredis dès 18h15 à la halle de gymnastique du collège de la Suze à la rue Stauffer à Bienne. RΩ

Président: Claude Gautier

Rue des Bains 36, 2503 Bienne tél. 032 323 93 69

Local. rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Bonjour les amis romands, «Ô temps! suspends ton vol, et vous, heures propies! Suspendez votre cours!» Nous voir propices! Suspendez votre cours!» Nous voi déjà arrivés à la fin de l'année. Comme cela Nous vous souhaitons à toutes et à tous un ioveux Noël ainsi qu'une bonne et heu

annee 2014.
Profitez bien de ces jours de fête en famille ou entre amis et restez en forme, car nous vous attendons nombreux à nos prochaines manifestations

Maints membres et amis nous ont quittés cette année. Nous avons une pensée émue pour eux Au plaisir de vous revoir bientôt!

Président: André Chalon 079 759 66 16

Vice-présidente: MAntenen, 078 753 74.72
Resp. technique: S. Zumbühl, 079 418 62 91
Avec cette dernière VR de l'année, je vous souhaite à tous et à toutes de très belles fêtes de fin d'année.

Que l'année 2014 soit pour vous synonyme de joies, bonheur et santé. Ayons également une pensée pour toutes les personnes qui passent en ce moment une période difficile.

HARMONIE ORVIN Président: Patrik Devaux

Route des Prés 10. 2534 Orvin

tél. 032 358 21 60

tétes en famille et dans la paix. Reprise des répétitions selon plan. **Grande décision** Lors de sa dernière répétition, notre société a

Lors de sa dernière répétition, notre societe décidé de participer à la Fête IJ de musique en juin prochain à Vicques en division à Un challenge pour le directeur et ses musiciens, dont on ne peut que féliciter l'ambition de bien faire et la volonté de progresser. Assemblée générale

Lors de sa dernière séance, le comité de la fanfare a fixé la date de l'assemblée générale de l'Harmonie au vendredi 31 janvier 2014. Heures et lieux seront ence

A toutes et à tous, nous souhaitons de belles fêtes de Noël pleines de joies et de bonheur

SOF ET SDT ROMANDS Président: Michel Lalli

Case postale 4007, 2504 Bienne tél. 032 342 02 94

tet. v...

**Ristalli@sunrise.cn

**Pistolet à air comprimé

Les entraînements PAC sont supprimés durant la période des fêtes de fin d'année.

***Annt le 6 janvier 2014.

Merci
Les participants à la raclette de début
décembre réitèrent leurs remerciements à
Roger et Christian pour la parfaite

2013 a vécu vive 2014

iurassien. la participation au 76e tir historique jurassien, la participation au /6e tri historique du Grūtil, un tir en campagne au pistolet très bien fréquenté malgré la forte diminution enregistrée dans les tirs militaires. Un tir de clôture tout amical et un diner-palmarés très apprécié ont constitué les points forts de notre société en 2013. Relevons également le

notre société en 2033. Relevons également le résultat plus qui encourageant des votations du mois de septembre où trois chiqvens var quatre ont rejeté l'abolition de l'obligation de servir.

Enfin ayons encore une pensée émue pour un ami, Charles Mottet, président de la VG durant de nombreuses années, qui nous a quittés en avril d'emier.

Le bilan 2013 est positif, il été atteint grâce au travail de notre comité et surtout à l'engagement inlassable de nos chefs de tir. Qu'ils en soient remerciés la société vous présente, chers membres, ses vœux les meilleurs de santé et de bonheur pour 2014. Prochain communiqué

Il paraîtra dans la VR du 9 janvier 2014. BZ

LA CONCORDIA

Président: Daniel Germiquet Ch. des Charmes 8, 2504 Bienne, 079 959 61 94 Répétitions: école du Geysried, je 20h,

www.filarmonica-concordia.ch

Qui est-elle, La Filarmonica – Concordia?

Qui est-elle, La Filamonica — Conordia? F comme fidelité et ferveu, I comme infatigable et inlassable, L comme larmes d'émotion et d'espoir, A comme amour et amitié, R comme rêver et réussir, M comme magnifique et merci, O comme opium musical à volonté, N comme négociation et neutralité, I comme inoui certainement, C comme conciliation et cordialité, A comme approche de l'autre, C comme compagnon de musique, O comme objectivité et onirisme, N comme nouveauté mais onirisme, il comme nouveaute mais nostalgie parfois, C comme complicité et camaraderie, O comme occupation agréable camaradene, U comme occupation agréable, R comme recommencer, répéter encore et se responsabiliser, D comme délassement et détente mais, et c'est normal dans une société, avec parfois quelques nuages de désaccord et de déception, I comme italienn évidemment, A comme à l'année prochaine!

Agenda: premières dates pour 2014
Reprise le 9 janvier, assemblée générale le 22 février, camp de musique les 5 et 6 avril, concert de Printemps le 17 mai (amis fidèle inscrivez la date!). N'oubliez pas de réserve concert de Printemps le 17 mai famis indele inscrivez la date!). N'oubliez pas de réserve également vos jeudis pour les répétitions, l lundis pour les partielles et les comités, les samedis et dimanches pour les multiples

sameais et dimarches pour les multipli autres concerts!

Bienvenue à la dernière
Pour la dernière répétition de l'année (Geyisried 19h45), bienvenue aux épous copains et copines pour l'apério d'après répétition. Bonne journée et à ce soir.

A la grande famille Filarmonica-Concordia, à tous les amis, fans, accompagnants, lecteurs et mélomanes, Joyeux Noël et Bonne Année

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES

DE SAVOIRS, R.E.R.S.

Présidente: Danielle Blaser Case postale 1025, 2501 Bienne

www.rers-bienne.ch

WWW.res-bienne.ch
Mellleurs vœusu
A tous les membres du réseau, je vous
remerie pour votre fidélité, votre présence
durant cette année 2013 prête à s'acheve.
l'espère que vous avez apprécié nos
rencontres, nos échanges de connaissances
et cela ne peut que continuer et progresser
pour l'année 2014 à venir,
le vous soubaite un loyeux Noël et une
excellente année 2014, en espérant qu'elle
vous apporte bonheur, santé et que les joies
l'emportent sur tout le reste pour vous et vos
proches.

Temportens 3st 62...

Proches.

Notre prochaine réunion aura lieu le mercredi 29 janvier 2014 à 19h30h, à la Villa Choisy, faubourg du Jura 41, à Bienne. A bientôt.

Lucette



Le Père Noël étant très occupé, c'est la Mère Noël (la Biennoise Dany Dupont) qui était de passage la semaine passée à la rédaction du Journal du Jura. LDD

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermeille 2340 Le Noirmor

2340 Le Noirmont
Tel. 032 953 10 46 (privé)
Local: restaurant Belmondo, Nidau
La Trotteuse
Plus de 1500 concurrents s'en sont donnés
cœur joie à travers les rues de La Chatus-de
Fonds. Valking 45km: Daniel 4275. Daniel
Km: Chantal 4275. Hommes 5km: PierreAndré 4018, Jean-Claude 44'47, André 50'01.
Bravol

Brave Test Services Assessed Test Services As

Entainement
L'entainement reprendra son cours habituel
le mardi 14 janvier. Rien ne vous empéche de
maintenir un léger entrainement pour garder
la forme au lieu de prendre des formes!
Anniversaires
Le 22 décembre, Raoul grimpera d'un
échelon, alors que le 25, Tami Jean-Pierre sera
le roi de Pêry et environs. Meilleurs vœux de
bonheur et santé, Messieurs!
Vœux

Vœux
Les années s'égrènent et votre fidélité à la orande famille du CCN reste indéfectible; grande famille du COV reste indéfectible; soyez en vivement remerciés. 2019 es prollé, notez dans vos agendas les activités proposées par votre comité; vous avez l'assurance à chaque occasion de passer souhaite un très joyeux Noël et une nouvelle année pleine de belles choses. Pletfor Pierlou

LA CHORALE DE BIENNE

Président: Pierre Fankhauser Chemin du Tilleul 46, 2503 Bienne

tél. 079 432 07 01

Aucun de nos chanteurs ne serait né en fin d'année. Fort heureusement, nous sommes comblés en fêtes de familles et retrouvailles

en tous genres.

Etat de santé

Nous adressons un message particulier à
notre président Pierre qui après une escale à
l'hôpital pour une remise en ordre de sa
hanche a réimérgé la brasserie des Tilleuis
pour une convalescence et une cure de
rédeucation physique!

Noil de la société
Sous un soiel irayonnant, votre serviteur a
plongé dans le brouillard pour retrouver mes
amis chanteurs, leurs épouses, leurs amis et
pour certains leurs enfants, attendu que le
père Noil était annoncé. Une quarantaine de
participants s'étaient retrouvés au home
(ristal pour un repas en commun fort
apprécié. Les tables avaient été joilment
décorrées par Maxime et le personnel du
home. En intermède de cette joumée, un
vingtaine de chants ont été interprétés dans
une chaleureuse ambiance. Après la visite du
Pren-Noil, le tot boudca cette journée.
Programme d'activité
Rendez-vous le 8 janvier pour la reprise des
répétitions.

Notre message de fin d'année La Chorale adresse, à son fidèle public, à son fans'club, à ses membres-soutien,ainsi qu'à nos épouses qui sont à nos côtés dans nos épouses qui sont à nos côtés dans chaque circonstance, de joyeuses fêtes de Noël au sein de leurs familles. Nos vœux de

Noël au sein de leurs tammes, rwos vocas, ac-santé, de bonheur et de conservation vous sont adressés à chacune et chacun. Au plaisir de vous retrouver l'année prochaine. Jean-Claude

Présidente: Rose-Marie Biollev Ch. des Fléoles 40, 2503 Bienne, tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brügg 93, Bienne

3 Sapins, tre de Brügg 93, Bienne Résumé de notre demière assemblée mensuelle de l'année Merci à Eliane pour l'envoi des cartes d'anniversaires. Comme chaque année, no étions inuités à la fête de Noël est Fribourgeois de Berne, Quatre de nos membres y ont pardicipé. Quelques dames ont rendu visite à Joseph Berset; il a eu beaucoup de plasiir et a transmis des salutations pour tous. Fête de Noël Elle a eu lieu samedi demie. Une quarantaine de personne étaient présentes

tile à eu lieu samei demier. Une quarantaine de personne étaient présentes. Malgré son absence, René Rossier nous a offert l'apérití. Nous pensons bien à lui ainsi qu'à Monique. Un tout grand merci à tous ceux et celles qui ont aidé à la préparation de cette soirée. Elle était belie et chalteureuse. Notre prochaine assemblée mensuelle aura lieu le 14 janvier 2014. D'ores et déjà, je vous souhaite à tous une bonne et heureuse année. A bientôt. Claudii

SOCIÉTÉ FRANÇAISE

Personne de contact: Alain Loigerot

2552 Ornoni

252 Uppand
tel. 032 335 22 26
Chers amis,
Notre repas de fin d'année samedi passé à la
Barrique a été fort apprécié de tous. Les mets
étaient excellents et l'ambiance très agréable.
Nous étions contents de nous retrouver après
des mois d'inactivité de la société, la sortie à
Thoune, initialement prévue en juin, ayant dû
être amulée.

être amulée
Mos prochains rendez-vous en 2014
La saucisse au marc le mardi 18 février à 19h
à la distillerie de Douanne chez Ruf sera
suivie de l'assemblée générale le vendredi
28 février à 19h au restaurant Komand. Merci
de le notre d'ans vos agendas.
Nous vous souhaitons de très bonnes fêtes
de Noël et vous adressons nos meilleurs
vœux pour la nouvelle année 2014. En
ensperant miélle vous anontre samé et inies int qu'elle vous apporte santé et joies Chan

STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

c/o Ch. Garbani, rue Aebi 74, 2503 Bie Co-présidentes: Chantal Garbani &

Marie-Isabelle Cattin Mobile: Chantal Garbani, 079 357 25 05 Chers amis

Chers amis, Au moment de rédiger cet article, l'agenda de nos prochaines activités n'est pas entièrement terminé. Je vous communique quelques dates que vous pouvez d'ores et déjà réserver dans vos agendas. 17 janvier 2014 à 18h

17 janvier 2014 à 18h ous vois signalons que le Musée national suisse à Zurido regaries une visite guidée en français de l'exposition consacrée à Charlemagne. Cette exposition marque le 1200e anniversaire de la mort de ce presonnage. Quelques personnes du comité envisagent de s'y rendre et vous y étes les bienvenus. La sortie n'est pas organisée pour notre société mais destinée au public francophone.

13 février
La Société française organise la traditionnelle dégustation de la saucisse au marc à la distillerie Ruf de Douanne à 19h. Notre section peut y participer.
19 mars
Assemblée générale de la section de Bienne au Mercure/Plaza à Bienne

ite des Archives de l'ancien Evêché de Bâle à Porrentruy sous la conduite de Jean-Claude Rebetez et parcours horloger à travers la ville. D'autres idées ont été retenues lors de la dernière séance de notre comité. Nous vous en parlerons en temps utile. En attendant, nous vous adressons nos voeux chaleureux pour un joyeux Noël et une année riche en émulations. Amitiés. **Chanta**l

SOCIÉTÉ D'ÉCHECS Président: Michel Georg

Rue des Alpes 60, 2502 Bienne Local: Bar à jeu, Crêt des Fleurs 24

nat suisse iuniors par équipe.

Championnat susse jumors per sque, ronde 1
National Ouest: Bienne-Jura 1 (tenant du titre)
- Kobra Soleure 2,5 - 1,5: Al. Lienhard 1,
Rohrer 0, Kaser 1, S. Lienhard 1/2. Régional Ouest 1: Bienne-Jura III - Bienne-Jura II 2 - 2: Lucca 1, de Jonkheere 0, Scotton 1, 0

rr. Tournoi blitz «Grittibänz» Ce soir à 19h30, au local du club. A tous nos membres, Joyeux Noël e meilleurs vœux pour l'An Nouveau.

MOLIVEMENT DES AÎNÉS

Président: Gilbert Beiner

Section bernoise Case postale 199, 2501 Bienne

http://www.mda-berne.ch
Semaine de détente 2014
(Semaine complète??) Nous irons à Samoëns

coernaine compléte?!) Nous irons à Samoëns du dimanche 22 juin au dimanche 29 juin 2014 à l'hôtel Neige et Roc. Renseignements et inscriptions: Gilbert Beiner au 032 325 18 14

et inscriptions: clilibert beimer au 192 32-5 18 14. Mildi rencontre leudi 23 janvier 2014: saucisse au marc à Chavannes aux Tiois Tonneaux; inscriptions obligatoires chez Gilbert Beiner (092 325 18 14) jusqu'au 14 janvier 2014. eucli 20 févier 2014: assemblée générale voir ordre du jour drans le bulletin de janvier ou sur internet; inscriptions pour le repas de midi à May Wuthrich au 032 489 16 71 ou au 079 200 99 43.

BOCCIA
Tous les deux lundis au bocciodrome de
Corgémont; reprise le 6 janvier 2014.
Renseignements: May Wuthrich,
032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Conteuses
«A pas contés» du MDA de Bienne, JB et Jura répond à vos souhaits au 032 721 44 44. Je vous souhaite mes meilleurs vœux pour un très joyeux Noël et une bonne année.

AMICALE ROMANDE NIDAU Président: Richard Antille

Route d'Aegerten 12, 2503 Bienne tél. 032 331 69 46

Local: Restaurant Romantica. Port

Compte-rendu de la visite de Saint-Nicolas Soite à la visite du saint homme du 6 décembre, je me suis rendue en Gaule voisines histoire d'aller voir les illuminations de lyon; c'es pourquoir vous n'avez pas eu ma prose la semaine dernière. Mais ce n'était que parite remise. Donc Saint-Nicolas nous est arrivé en barque (eh oui il lui faut employer tous les moyens de transports afin que ses livraisons soient faites dans les temps) pour le plus grand plaisir de tous. Les plus petits lui ont récite leurs poèmes et ont tous reçu un joil comet plein de belles et bonnes friandises. En ce qui concern l'ARN nous étions 20 personnes à prendre part à cette soirie. Les tables étaient magnifiquement parées avec une déco faite maison; Compte-rendu de la visite de Saint-Ni ment parées avec une déco faite maison; merci à Anne-Marie et à Pierre pour tout le travail effectué. Le repas fut sympathique et l'humeur était au beau fixe. Rendez-vous est

déià pris pour l'année prochaine

Joyeux anniversaire Notre ami Pierre Sunier entrera dans une Notre am Pierre Sunier entrera dans une nouvelle décennie le mardi 24 décembre (la veille de Noël). D'ores et déjà, nous lui souhaitons un joyeux anniversaire, une belle journée entouré de toute sa famille, plein de surprises et de jolis cadeaux. Mais surtout nous lui souhaitons une bonne santé.

Le comité... ... souhaite à toutes et à tous de passer un doux Noël et de merveilleuses fêtes de fin d'année. Que l'année 2014 vous apporte bonheur, joie et une bonne santé. Su

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen

Les Narches 26, 2088 Cressier, 032 757 31 30 Local: restaurant les Trois Sapins, route de Brügg 93, 2503 Bienne

Aperçu de Noël

Aperçu de Noël
38 personnes se sont retrouvées pour fêter
le Noël valiaisan. L'apéro servi à 11h nous a
été offert: merci. Le repas a comblé tous les
gournands et les petits attendatient avec
impatience la venue du Père Noël. Les plus
courageux ont récité une poésie ou chanté
une chanson et les plus timides se sont
contentiés de faire «la photo» avec le Père
Noël qui leur a remis un petit cadeau. Les
grands n'ont pas été oublié non plus. Merci à
Bruno, à Suzanne Walter qui nous ont
gratifiés d'une chanson et merci à losette qu antifies d'une chanson et merci à Josette qui a toujours des jeux originaux. Merci à Michaël. Par manque de place et par peur doublier quelqu'un, je dirai un grand merci à tous ceux qui ont décoré la salle et le sapin, qui ont préparé le repas, à notre préparatrice du vin chaud, à otutes les personnes qui, tout au long du repas, ont fait la vaisselle et ont aidé à remettre en ordre le soir. Vous avez tous été super. Carnet de deuil Angeline Henzen, l'épouse de notre président a eu la douleur de perdre sa maman. Nous lui présentons ainsi qu'à toute sa famille nos plus sincères condolèances. Anniversaire gratifiés d'une chanson et merci à Josette qui

Anniversaire Le 21 décembre sera jour de fête pour Helene Curdy puisque ce jour-là son chiffre se terminera par un 51 Nous lui souhaitons une toute belle journée peline de surprises. Le 27, ce sera au tour de Michel Maccabez de fêter son anniversaine et pour lui aussi son chiffre se termine par un 5. Bon anniversaine à tous les deux. Bonne fête de Noël et surtout bonne année à toutes et à tous et à l'an prochain! Jocelyne Le 21 décembre sera jour de fête pou

la

FC AURORE

Président: Laurent Rossi tél. 079 701 38 88

ale 547, 2501 Bienne www.fcaurore.ch

Rétrospective 2013 (2e partie)

Après l'assemblée générale du mois de juillet, un peu de vacances s'impose, mais pas pour les dirigeants à la recherche de nouveaux entraîneurs et de bénévoles. Le début de la nouvelle saison est déjà là, et oui c'est déià le mois d'août, un no oui c'est déjà le mois d'août, un nouvel entraîneur et quelques nouveaux joueurs pour lancer la campagne 13/14. Au mois de septembre, le canton a le plaisir de faire connaissance avec notre nouveau regroupement junior «Team AEM» qui regroupe dans les catégories A, B et C les jeunes du FC Aurore, FC fibrile et FC Madresch. Les terains de la région furent d'ficilement praticables durant le mois d'octobre de cette année, néammoins nous auront eu le plaisir de constater que toutes nos équipes juniors se sont maintenues dans leur catégorie de jeu. Force est de dans leur catégorie de jeu. Force est de constater que, depuis le début du tour, constater que, depuis le début du tour, notre deux peine au classement et pointe à l'avant dernier arag en ce mois de novembre. La «une» quant à elle, termine son premier tour avec un bon bilan et un bon rang. Une fois les crampons mis de côtés pour la pauxe, vient le temps de la traditionnelle soirée de Noël marquée par une excellente ambiance et pour termine le mois, on a joué aux cartes et mangé une bonne fondue à la bluvette. Nous voilà arriver au mois de décembre pour vous souhaitre au nom du FC Aurore un invexux Noël et une bonne et nome transcription. Aurore un joyeux Noël et une bonne et

memo 2014 Samedi 18 et dimanche 19 janvier 2014: Indoors FC Aurore, salle de l'Esplanade à Bienne!

www.journaldujura.ch

Retrouvez dans nos archives tous les articles publiés chaque ieudi dans nos pages Voix romande.

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg

032 331 52 80 Local: rue Neuve 40, 1er étage

Site: www.bridge-bienne.ch Les résultats du tournoi Howel du 10 décembre réunissant neuf paires seront les demiers dont vous aurez connaissance cette fin d'année. Ont obtenu un résultat supérieur à 50%:

supérieur à 50%: 1er MM. E. Kobi/J. Tissot (61.81%)

ier Mm. E. Kobi/J. līssot (61.81%); 2e Mmes G. Grob/C. Hirschi (59.72%); 3e Mme A. Schori/M. D. Rade (5903%); 4e MM. D. Ryser/P. Rolli. Bien joué! A toutes et à tous, j'adresse mes meilleurs vœux pour des fétes de fin d'année pleine de lumière et vous souhaite excellente santé.

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand Rue des Jardins 13, 2502 Bienne

tél. 032 342 78 22

bonheur et réussite en 2014.

Fête de fin d'année Fidèle à sa devise Audacieuse, «Le doute doit être aboli, c'est la certitude qui prime», notre société a toujours su depuis des années trouver dans sa fête de fin d'année un trouver dans sa fête de fin d'année un réconfort que beaucoup fui envie. Faire plaisir tout en se faisant plaisir soi-même, voilà une manière de s'orienter vers une volonté de préserver les avantages acquis, à savoir un mélange d'inconscience et de paresse débouchant sur une discipline musicale et amicale jamais mise en défaut. Cette amée ençore notre sorciéré se retrouve le sammét encore, notre société se retrouve le samedi encore, notre société se retrouve le samedi 21 décembre 2013 dans notre local le «Grotte pour offrir l'espace d'une soirée l'image d'ur belle fête.

Vœux pour 2014 Veeux pour 2014.
Le choniqueur tient à remercier tous les membres actifs et passis, les épouses, parents et amis, qui accompagnent de près ou de loin notre Batterie-Fanfare. Je vous souhaite à toutes et à tous de passer de joyeuse fête de fin d'année, de faire le plein d'énergie à l'occasion de l'année 2014 très important dans foptique de notre 60e anniversaire de 2015.
Merci «Phosser»

mera «Prosper»
En prévision de son anniversaire qui aura lieu
le 24 décembre, notre président d'honneur
nous a offert lors de la dernière répétition
une soirée «Tippes à la Milanaise».
Voix romande

Reprise des communiqués: jeudi 9 janvier 2014.

9 janvier 2014. **Prochaine répétition**Soyez tous présents à cette première répétition qui aura lieu comme d'habitude au «Grotto» le mercredi 8 janvier 2014. **Faflûte**

CARTONS DU CŒUR

Présidente: Anita Kobi

Pierre-aux-Sarrasins 8 2504 Bienne

www.cartonsducoeur-bielbienne.ch Après la récolte de la Neuveville, les Cartons du Cœur vous disent un vibrant merci! Vous du Cœur vous disent un vibrant merdi Vous nous avez apporté des denrées diverses, déposé de l'argent dans les tirelires, ces dons nous aident à poursuivre notre action jour après jour. Avant les fêtes, les appels sont innombrables et nous pouvons ajouter quelques exétras dans les livrisions toujous accueillies avec beaucoup de reconnaissance. Joyeux Noël! Heureux moments de fêtes! joyeux Noei! Heureux moments de fêtes!
Acceptez mes vœux les plus chaleureux pour vous tous chers membres, vous généreux donateurs et vous fidèles lecteurs. Je vous dis. à l'an prochain après une divertissante glissade de décembre en ianvier!

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theilkäs Römerstrasse 30, 2563 Ipsach tél. 076 416 69 40, www.branle-glottes.o Local: rue de la Thielle 4, 2503 Bienne

Locat rue de la Thielle 4, 2503 Bienne

Echos

Der des der. Echaufferment rapide, un peu de travail sur nos chants, forgeons en cheur et, déja, nous sommes retrouvés à la dernière répète de cette année 2013. Il y en eu 43 au cours de cette année, et Wall; en bon statistiden, distribua les récompenses aux plus assidus parmi nous. Jean-Hi lui fut fête doublement car, devenu grd-dad d'un petit Alessio il avait aussi son anniversaire fun double coup de vieuxl. Happy birthday à toi, merci pour le vin et félicitations aux parents de ce p'itt BG.

Ensuite, souper de Noël. Merci à Toni pour sa délicieuse entrée, à Nicolas pour son

délicieuse entrée, à Nicolas pour son succulent filet et à Renaud pour son dessert (j'vous dis pas). Merci aussi à Enzo qui nous a gâtés, à Riquet pour toute l'organisation et au caissier pour les \$. Belle soirée BG, au Caissie pour es 5. Deire Source Bo, ambiance mdr et chants (comme d'hab). Joyeuses fêtes et bonne Rutsch à tous, merci pour votre soutien toujours apprécié et vive 2014 (l'année, pas le nombre de signes). A l'année prochaine.

SKI-CLUB ÉVILARD

Président: Bernard Caspard

tél. 079 251 12 77

loveuses fêtes à tous nos membres

is. Laspard attend vos réservations pour le samedi 28 décembre, ecci afin de manquer la fin de l'année 2013, et pour partager un diner avec membres et amis. Un apéro suivi d'un repas campagnard est organisé, mais pour des raisons dorsganisation, sy veuillez vous annoncer chez Bernard, par SMS au 079 251 L277 ou par e-mail à caspard.b@tornos.com, merci d'avance.

caspard.b@tornos.com

Profitez de passer au Ski Club, en particulier le 28 décembre. B. Caspard attend vos réservations pour le

FCÉVILARD Président: Klaus Haberla

Case postale 3, 2533 Evilaro

Local: Club-house de Sonpie tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

tet. USZ 327 / 20, WWW.rewinilach
Camet rose
Le pampers team s'agrandit. Laure, l'épous
de notre entraineur Alain Villard, a donné
naissance à un petit Noah. Toutes nos
félicitations à l'heureux couple.
Nouvelles du Palais
Toutes les bonnes choses ont une fin. Du
moins provisoire Le rideau tombe ce soirs a
les jeudis du club-house. Aujourd'hui, vous
avez la possibilité de découvrir un menu. surprise. Laissez-vous tenter une dernière fois

A bientot

A bientot

Le comité du FC profite de cette demière Voix romande de l'année pour souhaiter à nos juniors et leurs parents, à nos membres actifs, à nos entraineurs, à nos sponsors, à nos supporters, nos amis du cubh-house et aux membres du club 46 d'excellentes fêtes de fin d'année et nos meilleurs veux de bonheur et de santé pour 2014. Au plaisir de tous vous retrouver à Sonpieu à la reprise!

Au revoir

C'est avec une très profonde tristesse que ces avec une use protonte ansesse que nous avons appris la semaine passée le décès de Denise Lécureux, épouse de Bernard. Toute la famille du FC vous accompagne dans ces moments de tristesse et de douleur. Ronalde

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jeanguenin

Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11

www.petanqueomega.ch

Concours de Noël

Je vous rappelle que la Coupe de Noël aura
lieu ce samedi; ceci en triplettes mixtes; fin
des inscriptions: 13h30.

Fêtes de fin d'année le Club de pétanque Omega souhaite un bon Noël et surtout une bonne année 2014 à tout

ses clients et joueurs.

Voix romande

Voilà c'était ma demière Voix romande.

Joyeux Noël et bonne année à tous,

Tigou

VOLLEYBOYS BIENNE

Président: Marco Severino

Ancienne route du Château 6 2520 La Neuveville

tél. 079 407 88 09

Derniers résultats 14.12.13 au NG H3: VB — VBC Nidau = 0 - 3 (19-25/20-25/20-25) Malgré la défaite, bon match de nos

hommes II. D2: VB B – SFG Courfaivre B = 3 – 1 Bon match de nos dames et bravo pour cette

Victorie

**Weard du président et de votre serviteur

Nous sommes à nouveau à la porte de la
nouvelle amnée, nous vous sondations à tous
amie de VB, membres soutien, actifs de VB,
autre che VB, membres soutien, actifs de VB,
autre che VB, nembres soutien, actifs de VB,
autre che VB, nembres soutien, actifs de VB,
autre che VB, nembres soutien, actifs de VB,
Armée 2DBA, du plaisir de vous retrouver tous
en pleine forme et en bonne santé. Votre
président et votre serviteur

VEI VFR

CAMPING CARAVANING

Président: Yvan Paroz Grand-Rue 19, 2603 Péry

tet. USZ 485 19 05
Local: restaurant Romand
Carnet Camping International (CCI)
Les cartes CCI pour l'an prochain seront
bientôt envoyées. Les personnes qui ont des
modifications ou adjonctions fuo de
passeport, ID, etc.) sorti priées d'envoyer ces
corrections jusqu'au 1/2 janvier 2014 chez le
président, afin de pouvoir faire les
modifications.

Joyeux Noël Cette année 2013 se termine et c'est le

Cette année 2015 se termine et c'est le moment d'adresse un grand merci à tous nos membres sans lesquels notre club riexisterait pas. Un grand merci aussi aux membres du comité et à leur conjoint, qui bon an mal an, couvent pour diligier ce club qui nous est che Le Camping-Caravaning-Club a une pensée envers tource les personnes qui sont touchées par la solitude, la maladie, le deuil. Le CCC Bienne souhaite à tous, membres ou lecteurs de la VR, un joyeux Noël, un bon réveillon et à l'année prochaine. Le Nomad

Annonces publicitaires

Nos conseillères se tiennent à votre dispo-sition pour toutes les questions concer-nant des annonces publicitaires: jubilé concert, loto, portes ouvertes, change-ments de restaurateurs, ouverture d'ur bietter d'ur pessonsin etc.

Murielle Grindat, 032 344 83 18, 079 607 11 40, mgrindat@gassmann.ch **Marie Tomaselli**, 032 481 21 09, 079 550 84 97,

Chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienne 032 344 83 83 service@gassmann.ch www.gassmannmedia.ch



SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

Président: Fric Aeller

tél. 032 341 18 14

Chers amis neuchâtelois, Notre assemblée mensuelle du lundi 2 décembre s'est bien déroulée. Nous étions 13

personnes. Coin des malades

Loun des malades

(laude Schnetzer se remet lentement mais a

toujours des pertes d'équilibre.

Robert Senn se trouve dans un home et Hans

Schwab est encore toujours à Anet. Il est très

faible et dort beaucoup.

Assemblee generate
Le 17 janvier prochain aura lieu notre assemblée
générale, au Robinet d'0, à 19h.
Ordre du jour; 1. Appel. - 2. Nomination des
scrutateurs. - 3. Procès-verbal. - 4. Mutations. - 5.
Correspondance. - 6. Manifestations. - 7.
Rapport. a) du président; b) du caissier; c) des
vérificateurs des comptes; d) de la préposée à
la comparison de mahadre. 39 lu présidents.

vélificateurs des comptes, d'i de la préposée à la commission des malades. «3a du président, b) du cassier, c'i du scertéaire correspondant, d'i des autres membres du comité. «3b Nomination des commissions d'exesses, a) commission des malades; b) du porte-bannière c) d'un vérificateur des comptes. «8 al Nomination évent. Membres fhonneur, propositions du comité. «9 remise des récomprense e verne de famité. «10. Appel nominatif. «11. Divers. «12. Hymne. «13. Collecte. » 14 Collation. Au plaisir de vous revoir

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»

Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13.

Bonjour, nous y voilà dans quelques jours Noël sonne à la porte et la fin d'année est toute proche enore une fois. Le temps file à une vitesse vertigineuse. Le comité vous souhaite à proche encire une fais. Le temps file à une vitesse vertigineuse. Le comité vous souhai vous toutes et trus un joyeux Noël et une excellente nouvelle année 2014. Nous nous retouverons dans ces colonnes pour les prochaines news en jamvier 2014. Santé, bonheur et prospérité à vous tous et prenez bien soin de vous.

Votre chroniq

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville

tél. 079 449 29 34 FC LNL: case postale 414, La Neuveville

Olaf pose sa plume Le FC La Neuveville-Lamboing a toujours pu compter sur René Bourquin allas «Olaf» pour diffuser, via le Courrier du District de La Neuveville et la Voix romande du Journal du Jura, toutes les péripéties du FC Lamboing juia, Joues ies penpeties du F. Lamboing pendant 10 ans. Ensuite, lors de la fusion du FC Lamboing et du FC La Neuveville, il a continué son travail avec plaisir et humour. Le club te donne rendez-vous le samedi 25 janvier prochain à l'occasion du souper de club compiés par soute de mise.

rochain à l'occasion du soupe. ... organisé par notre équipe de filles. Olat fu y es cordialement invité. Merci pour tout ce que tu as fait pour le club.

Préavis – souper du club

Le souper du club se déroulera le samedi Le souper du club se déroulera le samec 25 janvier 2014 à la salle du Battoir de Die thème sera «Wanted FC LNL». Plus

Zijanvier 2014 à la salle du Battoir de Diesse. Le thème sea «Wanted FC LIU». Just d'informations paraîtiont uthérieurement. Le délai d'inscription est fié au 1901/2014. Il est possible de s'inscrite dès maintenant via le site Internet. Une page se tourne Chère lectrice, cher lecteur. Je vous annonce que ma tâche de correspondant du FC LIN S'amète aujourd'hui. Et oui, j'ai décidé de acrorcher au mur mon stylo, donc mes communiqués. Non pas qu'un quelconque lilige mépopose au dub de mon cœu II s'agit d'une décision longuement réfléchie et annoncée en août de dete annoncée en août de cette année au comité central. Pendant presque 17 ans ímon Ler artide a pau le jeud 13 février 1997 d'ans la bióx romande sous la tubrique FC Lamboing). J'ai apporté les nouvelles, les comptes rendus de matches, les pérégrinations et les achivités d'un dub sporti Chaque semaine, je me battais pour obtenir les renseignements qui vous de la leur de le remercie tous mes contacts pour leur permettaient d'etre au courant de la vie de celui-ci. Je remercie tous mes contacts pour leur disponibilité à mon égard, ainsi que les responsables (Ibr et Ze équipes, seniors; juniors et équipes féminines) et les membres des différents comités qui ont œuvré à la pérennité des deux dubs. Je n'oublie pas non plus

des deux dubs, le n'oublie pas non plus l'équipe de la rédaction du Jd avec laquelle les relations furent très amicales. Ce fut une aventure extraordinairel Merci.

A toutes et à tous, je vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'armée, une bonne samé et un avenir serein. Gao!

avenir serein. Ciao! Visitez notre site www.fclnl.ch **Olaf** (René Bourquin de son vrai nom)

Annonces de manifestation

Afin de présenter les manifesta tions les plus significatives de vos sociétés dans nos pages rédac-tionnelles ainsi que dans l'agenda et d'en assurer leur couverture merci d'adresser vos annonces à la rubrique biennoise et au secrétariat aux deux adresses suivantes:

bienne@journaldujura.ch redactionjj@journaldujura.ch

re secrétariat se tient à disposiplémentaire au 032 321 90 00. erci d'avance de votre précieuse

ADRESSES

URGENCES

UTILES

Urgences sanitaires et ambulance

Police

144

117

145

143

 Feu

La Main tendue

BIENNE ET ENVIRONS

RIFNINE

Jac

○ AA AICOOIIQUES anonymes crêt-des-Fleurs 24: LU 18h30, Groupe 24h. Quai du Haut 12: ME 19h30, Groupe Bienon Romande; VE 18h45, Groupe Retour à la source. Permanence: 079 843 40 43. ○ Al Anon/Alateen

alcooliques, quai du Haut 12, 0848 848 833. Chaque MA 14h et ME 19h30.

Alzheimer Antenne JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54

IU 8h30-11h30 Amis du cœur

Gymnastique coronarienne: René Bellini, chemin des Roseaux 4, 078 794 63 00. ● Armée du Salut Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et

16h-22h.

ASLOCA Association des locataires

Rue de Morat 33; 084 884 48 44 (sur RDV).

• ASSEDR-EVDA

■ ASSEUK-EVIJA|
Entraide pour les parents et personne concernés par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. MA 19h-2lh30
■ Association des parents d'accueil, Oos du Lac 3, 032 323 013 2.
■ Benevol

But de la Gare 20, 032 323 324 4.

Rue de la Gare 30. 032 322 36 16.

Placement de bénévoles - Service d'écriture sur RDV: MA 16h30-19h: VF 13h-15h30 Stil RDV; NMA 16150-191; VE 1511-15150.

 ■ Bibliothèque de la ville
 Rue Dufour 26, 032 329 11 00. LU 14h-18h30;
 MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h.

www.bibliobienne.ch

Bibliothèque de l'Ecole de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15.
MA-JE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.
Caritas Jura

LeMagasin, rue Basse 47. Articles de 2e main. Ouvert: LU-VE 14h-18h.

Cartons du cœur © Cartons du cœur Bienne et environs, 032 342 21 11. LU/MA/ME/VE 9h-10h45. © Centre hospitalier Bienne Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div.

mmune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h. Clinique pour enfants de Wildermeth

Centre hospitalier Bienne. Chante-Merle 84.

En cas d'urgence: 0900 900 024 (1fr.95/min).

Contact Biel-Bienne

CONTACT BIEI-BIENNE Centre spécialisé pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, ruelle du Haut 15, 032 321 75 00, contact biel-bienne@contactmail.ch; www.reseau.contact.ch. LUME/VE 9h-12h et № 137-MM 17 01-17 to 445 100. 14h-17h; MA/JE 9h-12h et 14h-19h. **○ Croix Bleue**

Place de la Gare 2c, 032 944 16 66. LU-VE 8h-12h et 14h-17h.

Cuisine populaire
Ouai du Haut 52, 032 322 84 85. Quai du Haut 52, 032 322 84 85.

EFFE Espace de femmes
pour la formation et l'emploi, rue Sessier 7,
032 322 66 02, effe@effe.ch; LU-VE 9h-17h.

Energie Service
Rue Gottstatt 4, 032 321 12 11, info@esb.ch.

Piquet gaz et eau: 032 321 13 13

tricité: 032 321 12 12 Partaide autogérée Centre pour l'entraide autogérée (entre pour l'entraide autogérée (ura bernois-Bienne-Seeland, rue de la Gare 30, 032 323 05 55. MA/ME 8h30-11h30; JE 14h-17h;

Rue Arrière 21, 032 342 41 65. LU-JE 8h-18h, VE 8h-16h. • FamiPlus

Espace famille, quai du Bas 1b. 032 322 23 21. LU/JE 14h30-17h, MA 9h-11h

● Frac
Centre d'information et de consultation
femme et travail Bienne et région,
rue de Morat 7, 032 325 38 20, www.frac.ch
● Ludothèque
Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h;
ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois

Médecins et dentistes

En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (1.95 fr./min d'un réseau fixe), www.cabinetdurgences dentistes, 032 322 33 33.

Office de consultation

Office de consultation en matière de budget familial Rue Neuve 7 032 396 18 88 (sur RDV).
Offientation professionnelle et personnelle, OP Bienne, rue Centale 64, 031 635 38 38, blo op-bie-bienne@erz.be.ch; secrétaiat: 8h-12h et 13h30-17h. Inforhéque, infos et prês: MA/ME/JE 15h-18h.
Pharmacie de garde
Pharmacie No Yowa pare (FF

Pharmacie Sun Store gare CFF, pl. de la Gare 4: LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24. en dehors des heures au Piscine couverte

Priscine couverte

Rue Centrale 60, 032 329 19 50. LU 9h-19h*,

MA/[F 7h-19h*, ME/VE 9h-21h*, SA 9h-18h*,

DI 9h-17h*, 'des 17h uniquement pour

nageurs et enfants accompagnés.

Planning familial

et service de conscrib

et service de consultation, Centre hospitalie 032 324 24 15. LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.

 ▶ Police
 Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, 032 344 51 11.
 ▶ Préfecture de Bienne Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau 032 332 25 00, pref.bi@jgk.be.ch Pro Senectute

Riel/Rienne-Seeland Biel / Bienne-Seeland e Centrale 40, 032 328 31 11, I-bienne@be.pro-senectute.ch. VE 9h-12h et 14h-16h.

www.rueaoceur.ch
Santé bernoise

Consultations pour problèmes de dénendances: rue Verresius 18: 032 329 33 73: LU-VE 8h-12h et 13h30-17h. bienne@begs.ch; www.santebernoise.ch

Service d'aide aux victimes

Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33,
sav@centrelavi-bienne.ch; LU/JE 8h45-12h,

MA 13h30-17h15.

Service des sports

Rue Centrale 60, 032 326 14 65. LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30. Sleep-in Rue des Prés 13. 032 322 02 03. DI-IF 20h-10h, VF/SA 21h-10h

SOS Futures mamans
Rue Dufour 22, 032 322 10 66. MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).
SPE/SPP Service psychologique pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Contrôle 20,

031 635 95 95. **○ Spitex Biel-Bienne Regio**

Rue Centrale 115, 032 329 39 00.

Tourisme Bienne Seeland Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.

Villa Ritter Centre animation jeunesse, fbg du Jura 36, www.villa-ritter.ch, 032 323 89 55; MA/ME/VE 14h-18h, 19h30-22h

NIDAU

Bibliothèque de langue

Strandweg 1, 032 331 22 14. LU/ME 15h30-18h30, SA 10h-12h. Infos: labiblio@evard.ch

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE

© Bibliothèque Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch; LU/MA/JE 16h-18h; ME 15h-18h; SA 9h-12h. - Ludothèque:

MA/JE 16h-18h; SA 9h30-11h30. North Edit Edit, 37 7150 Edits

Home Montagu

Rue Montagu 8, 032 751 26 96.

Home Mon Repos Exploita

Ch. des Vignolans 34, 032 752 14 14, info@mon-repos.ch; www.mon-repos.ch; www.mon-re

Rue du Marché 4, 032 751 49 49 laneuveville@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch

Médecins de service

de l'Entre-Deux-Lacs, 0900 900 024 (1.95/min à partir d'un réseau fixe).

Pharmacie de service

Pharmacie de Service dans la région de l'Entre-deux-Lacs: 0844 843 842. SA/DI, jours fériés et veilles de jour férié. le 144 vous renseigne.
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au mérage. Plus de Mourb 5te 19.

ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétariat: 8h-11h.

Service social du Jura bernois Place du Marché 3, 032 751 53 46

Piscine (couverte)

Mont. de Douanne, 032 315 01 11. LU fermée; ME/SA 10h-18h: IE/VE 10h-21h: DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS

MOUTIER

Bibliothèque municipale

Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30, MA 15h-17h30 et 19h-20h30. ME 9h-11h et 15h-17h30 IF 15h-17h30 et 19h-20h30

Centre culturel de la Prévôté

Rue Centrale 57c. Ouvert: MA-VE 14h30-17h30; sur RDI, 032 493 45 11, www.ccpmoutier.ch Crèche Tom Pouce

Rue du Viaduc 65, 032 493 56 31.

■ ESPAS

Rue de Carte de Carte

ches 10, 032 494 52 32. Rue des Oeuches 10, 032 494 52 32. LU-VE 7h30-12h et 14h-17h. Fondation contact Jura bernois

Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16. Garderie d'enfants Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88. MA/JE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30;

MA/IE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45; • Hôpital du Jura bernois SA Beausite 49, 032 494 39 43, www.hijbe.ch Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h.

Urgences et ambulance: 144.

• Jura bernois Tourisme

Av. de la Gare 9, 032 494 53 43 Tusqu'au 31 mai 2014: LU-VE 9h-12h/14h-17h

31 mai 2014: LU-VE 9h-12th/14n-1/n.

• Ludothèque

Au de la Liberté 13, 032 493 50 10,

ludotheque@moutier.ch. LU/MA 15h-17h;

VE 15h30-17h30; un SA par mois 9h30-11h30.

• Médecin de garde

En cas d'urgence, 0900 931 111.

Pharmacie de service

19/20.12 Pharm. Centre Migros, 032 493 28 80. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h. Police

Rue du Château 30, 032 494 54 11 .
Service des repas à domicile
Rue du Clos 3, 032 493 30 60.
SPE/SPP Service

SPE/SPP Service
psychologique
Pour enfants et adolescents et Service de
pédopsychiatrie, rue du Moulin 2,
032 493 2778, spe-moutier@bluewin.ch
Service social de la

municipalité Rue de l'Hôtel-de-Ville 1. 032 494 11 34

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

RÉVII ARD

ALZ Ass. Alzheimer Suisse

Rue du Nord 13, 032 492 12 54.
LU 8h30-11h30.
ASAD Aide et soins à domicile Rte de Sorvilier 21 032 492 53 30. LU-VE 8h-12h et 14h-16h30. • Piscine couverte de l'Orval

032 492 28 88. Ouverture normale: LU 7h30-9h/11h45-21h; MA/JE/VE 11h45-

21h: MF 10h-21h: SA 10h-18h: DI 9h-18h

MALLERAY-BÉVILARD

RFCONVILIER

Ludothèque A côté de l'école primaire de Malleray, 032 492 19 06 MA 15h-17h: VF 16h-18h

 Bibliothèque municipale/ scolaire Scolaire

Rue du Collège 7, 032 483 15 09. LU 17h-19h;

MA 16h-18h; JE 19h-21h.

Garderie Arc-en-Ciel

Route de Chaindon 2, 032 481 12 22. LU/MA/JE 8h30-11h. Dès 2 ans et demi.

TAVANNES Bibliothèque régionale

Grand-Rue 28, 032 481 23 62. MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30: SA 9h30-11h30. ME-VE ISH-18191; SA 9150-LINDI.

◆ Fondation contact Jura bernois
Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

◆ Ludothèque
Grand-Rue 28. ME/JE 16h-18h, 1er VE du

 Médecins de service Service-fin de semaine (SA 8h au LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55.

vallée et ceux de Tiamelan, 032 493 555 55.

Orientation professionnelle
Piere-Pertusi 16, 031 635 38 99. Secrétariat:
8h-11h30 et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: LU/JE 13h45-17h30, ME 13h45-18h.

Pro Senectute Arc jurassien

Rue du Pont 4, 032 886 83 80; LU/MA/JE/VE 8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30 Service de psychologie pour enfants et adolescents

Grand-Rue 4, 032 481 40 41. Service social régional ue 1 032 482 65 70 Stand-kue 1, 002 .0_ ...

Table couvre-toi

Distribution de denrées alimentaires, rue du Général Voirol 7: chaque MA 14h-15h.

TRAMFI AN

▶ Bibliothèque communale
 032 487 41 43. LU 17h-18h30.
 ▶ Médiathèque du CIP

032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/JE/VE 13h-18h Police 032 486 99 30 Service social

Hôtel de Ville, 032 486 99 40 VALLON DE SAINT-IMIER

CORGÉMONT

Crèche «Les Ecureuils»

Rue du Crêt 4 032 489 19 45

CORTÉBERT

€ Crèche «Les Hirondelles» 032 489 32 81

COURTELARY

Bibliothèque communale et jeunesse
 032 943 10 94 LU/JE 15h15-16h30;

MA 17h-20h: VE 9h30-10h30 Service d'action social

Fleur de Lys 5, 032 945 17 10. LU-VE 8h-11h30 et 14h-16h30.
Service psychologique

pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, 032 941 13 43.

LA HEUTTE

Service d'aide et de soins

à domicile du Bas-Vallon, route de Sonceboz 4, 032 358 53 53.

Grand-Rue 54, 032 485 01 53. MA/ME/JE 10h-12h; MA/JE 16h-18h.

Bibliotherus of California (California) et scolaire, rue du Collège, 032 485 18 65. MA 15h15-17h15; JE 17h30-19h30.

SAINT-IMIER

● Bibliothèque régionale Rue du Marché 6, 032 941 51 41, ME 14h-18h, JE 9h-11h et 14h-18h, VE 9h-11h et 14h-18h. ● CCL

Rue du Marché 6, 032 941 44 30, information@ccl-sti.ch; ME-VE 14h-18h.

Centre de planing familial

et consultation grossesse du Jure. Les Fontenayes 27, 078 731 1277. Crèche Barbapapa 032 942 45 40. Home La Roseraie Les Fontenayes 19, 032 942 45 45,

www.laroseraie.ch

Hôpital du Jura bernois SA Les Fontenayes 17, 032 942 24 22. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h. Urgences et

ambulance: 144.

• Jura bernois Tourisme

Place de la Gare 2, 032 942 39 42,
saintinier@jurabemois.ch; www.jurabemois.ch

• Médecin de service

Garde pour le vallon 24h/24h, 032 941 37 37.
• Mémoires d'ici

Rue du Midi 6, 032 941 55 55, LU/JE 14h-18h.

.m-ici.ch www.m-ıcı.cn

● Pharmacie de service **▽ FHARTMACLE de Service**19-26.12 Pharm. du Vallon, 032 942 86 86.
SA 13h30-16h et 19h-19h30, DI/LU 11h-12h et
19h-19h30. La nuit, tél. 111 ou 144.

▶ Piscine

Parcie de Carlon (19h-19h30)

● Piscine

Bassin de natation, Beau Site 1.
032 941 47 64. Horaire: LU/JE/VE 18h-21h;
MA 18h-20h; ME 16h30-19h15; SA 9h-11h.
Fermeture: 22.12 au 6.1.2014.
● Polices

Place du 16-Mars 4, 032 346 89 01
SASDOVAL (Service d'aide et

de soins à domicile) 032 941 31 33. LU-VE 8h-12h/14h-17h.

SONCERO7

032 489 20 20 TU-VF 8h30-17h VILLERET

Dibliothèque communale 032 941 13 14. MA 9h-10h/16h-18h; IF 18h-19h

DIVERS AA Alcooliques anonymes

Région Jura-Neuchâtel, 0848 848 BKW FMB Energie SA Représentation régionale Bienne, rue Dr. Schneider 16. 2560 Nidau. Bienne/Nidau.

032 332 22 00; autres lieux, 0844 121 113.

Centre de puériculture du canton de Berne Pour toute la région de Tramelan à Moutier: rue du Dr Tièche 9, 2732 Reconvilier, 032 481 16 54, www.cp-be.ch; LU-VE 8h-11h. Ligue pulmonaire bernoise

Sce régional Bienne-Jura bernois-Seeland, rue B.-Rechberger 5, Bienne, rts.biel-bienne@lungenliga-be.ch; 032 322 24 29 (sur RDV) LU-VE 8h-16h.

032 329 32 32.
Service de renseignements juridiques
LU 16h-19h, en alternance à Moutier, Tavannes et Courtelary. Chancellerie munici-pale de Moutier, 032 494 11 11; Commune de Tavannes, 032 482 60 40; Secrétariat

communal de Courtelary, 032 944 16 01.

Service spécialisé

handicapés de la vue, pl. de la Gare 3, ne, 032323 6266, bienne@brsb.ch; v.brsb.ch; MA/JE 8h30-11h30.